



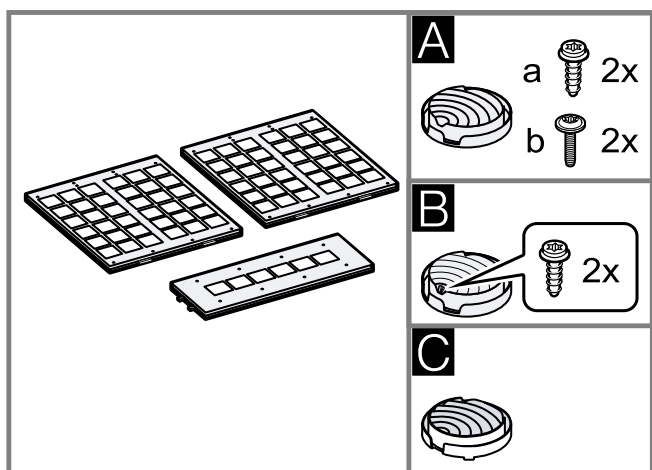
9001831646 (060720)

de Montageanleitung
en Installation instructions
hr Upute za instalaciju
cs Pokyny k instalaci
da Installationsvejledning
nl Installatie-instructies
et Paigaldusjuhised
fi Asennusohjeet
fr Notice d'installation
hu Telepítési útmutató
it Istruzioni d'installazione
lv Uzstādīšanas instrukcijas

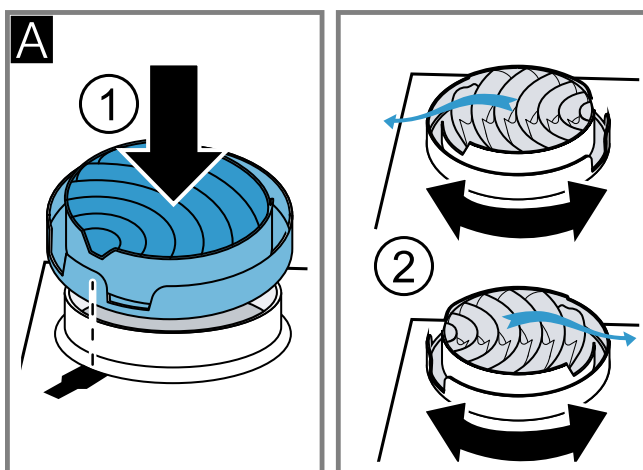
lt Įrengimo instrukcijos
no Installasjonsveiledning
pl Instrukcja montażu
pt Instruções de instalação
sr Uputstva za montažu
sk Pokyny na inštaláciu
sl Navodila za montažo
es Instrucciones de montaje
sv Installationsanvisningar
uk Інструкція з монтажу



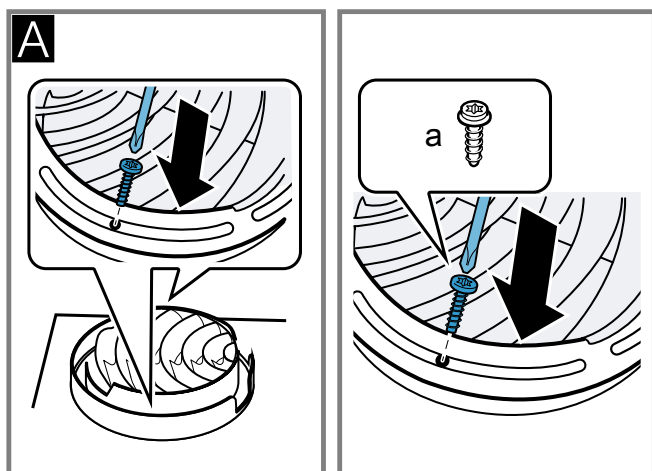
mm



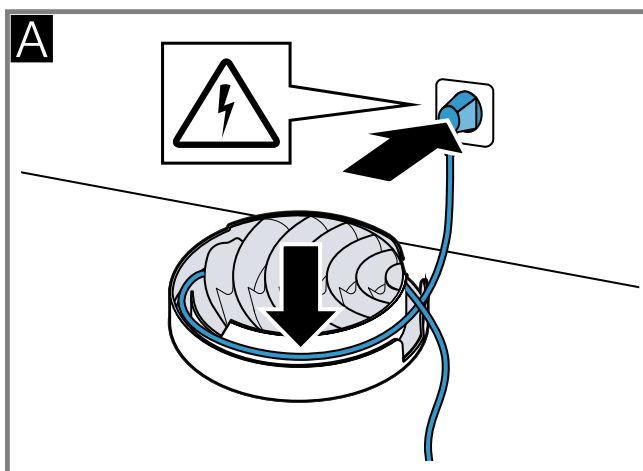
1



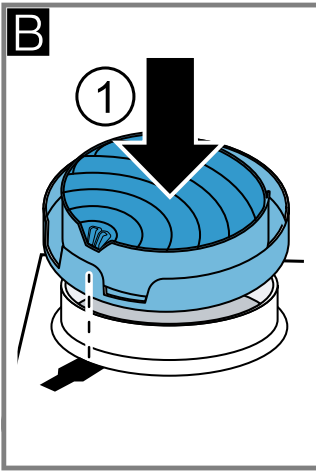
2



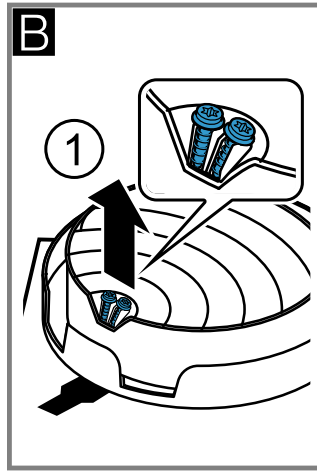
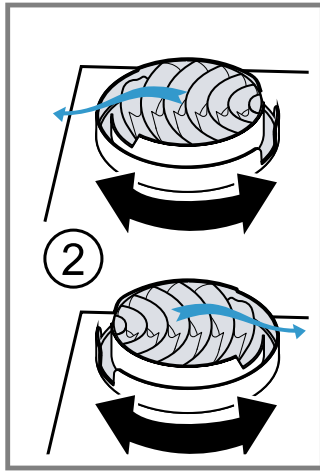
3



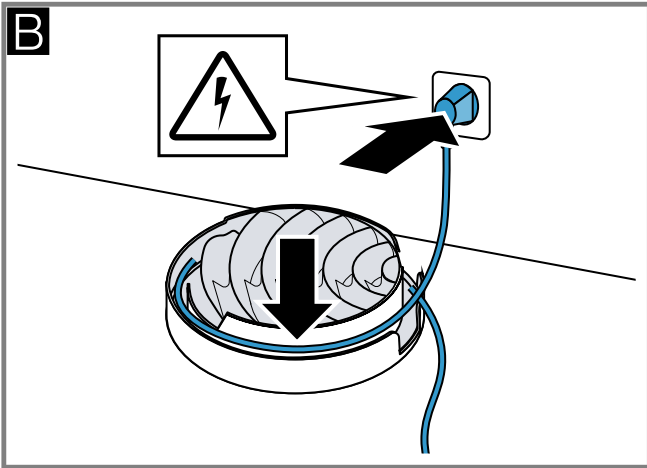
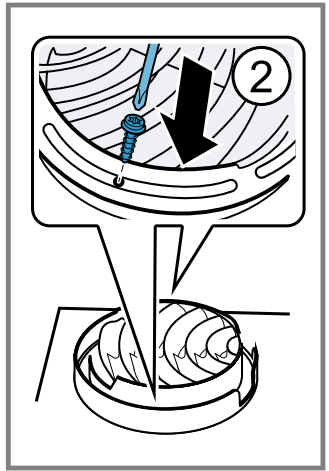
4



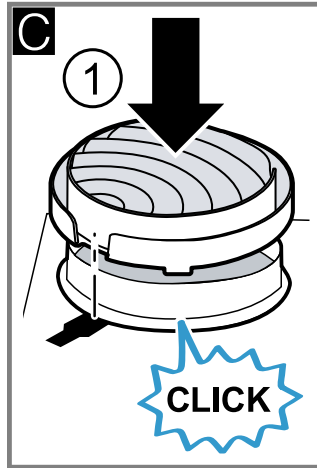
5



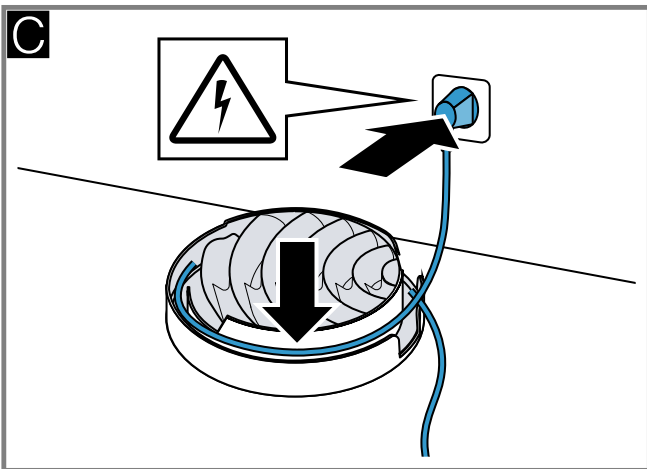
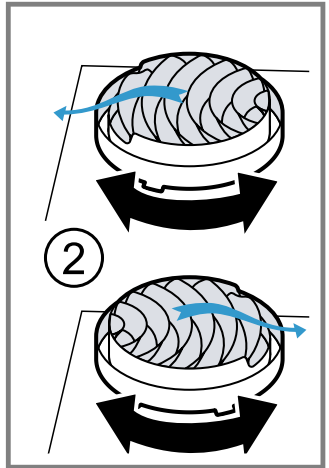
6



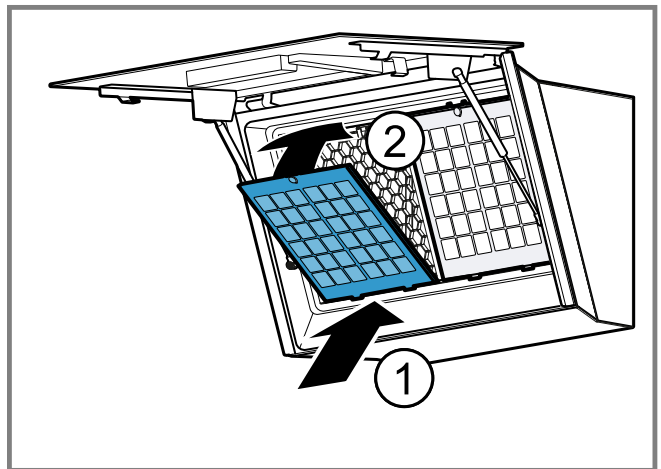
7



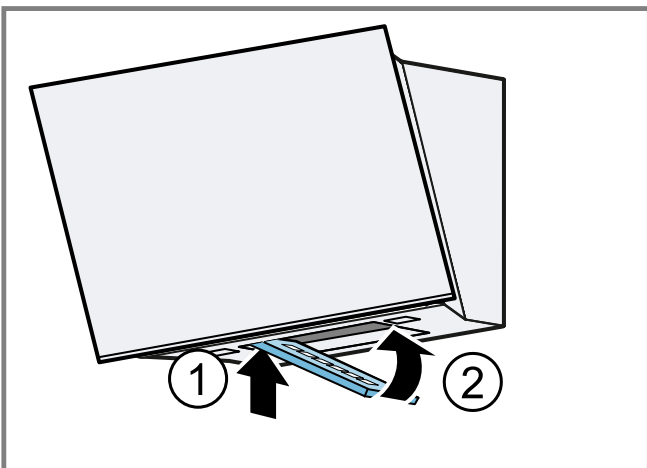
8



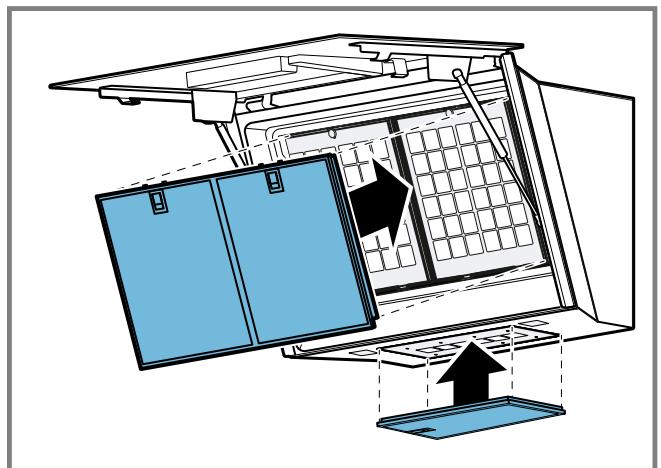
9



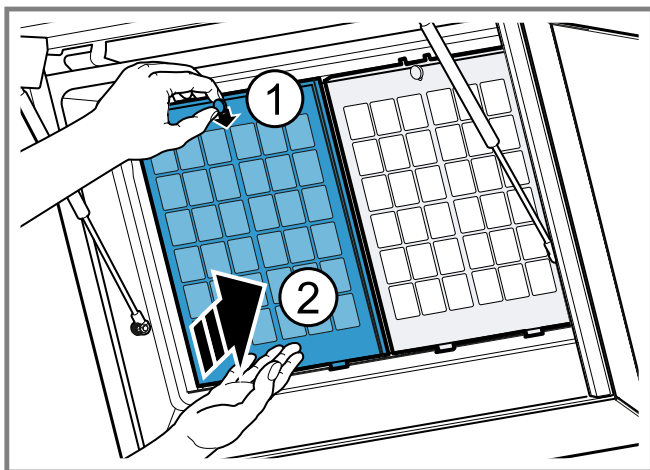
10



11



12



13

de

Allgemeine Hinweise

- Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig.
- Bewahren Sie die Anleitung sowie die Produktinformationen für einen späteren Gebrauch oder Nachbesitzer auf.
- Nur bei fachgerechtem Einbau entsprechend der Montageanleitung ist die Sicherheit beim Gebrauch gewährleistet. Der Installateur ist für das einwandfreie Funktionieren am Aufstellungsort verantwortlich.
- Diese Anleitung richtet sich an den Monteur des Sonderzubehörs.
- Nur eine konzessionierte Fachkraft darf das Gerät anschließen.
- Vor der Durchführung jeglicher Arbeiten die Stromzufuhr abstellen.

Dieses Zubehör kann von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Zubehörs unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

Sichere Montage

Beachten Sie die Sicherheitshinweise bei der Montage des Sonderzubehörs.

WARNUNG – Erstickungsgefahr!

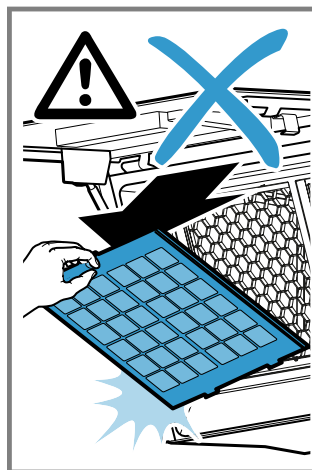
Kinder können sich Verpackungsmaterial über den Kopf ziehen oder sich darin einwickeln und ersticken.

- ▶ Verpackungsmaterial von Kindern fernhalten.
- ▶ Kinder nicht mit Verpackungsmaterial spielen lassen.

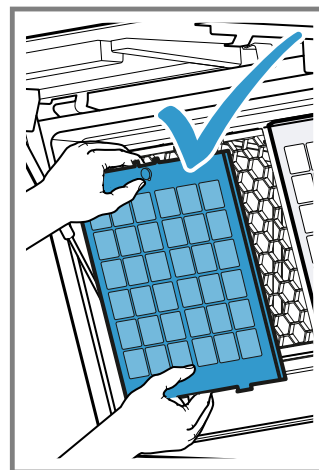
WARNUNG – Verletzungsgefahr!

Bauteile innerhalb des Geräts können scharfkantig sein.

- ▶ Schutzhandschuhe tragen.



14



Der Geruchsfilter bleibt nach dem Regenerieren lange Zeit heiß.

- ▶ Den Geruchsfilter direkt nach dem Regenerieren nicht berühren, sondern abkühlen lassen.

Lieferumfang

Prüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf Transportschäden und die Vollständigkeit der Lieferung.

→ Abb. 1

Regenerierbarer Geruchsfilter

Geruchsfilter binden die Geruchsstoffe im Umluftbetrieb. Regelmäßig gewechselte oder regenerierte Geruchsfilter gewährleisten einen hohen Geruchsabscheidegrad.

Bei normalem Betrieb (täglich ca. 1 Stunde) tauschen Sie den Geruchsfilter spätestens nach 10 Jahren aus.

Der regenerierbare Geruchsfilter kann in einem handelsüblichen Backofen regeneriert werden.

Der regenerierbare Geruchsfilter muss bei normalem Betrieb, ca. 1 Stunde täglich, alle 3-4 Monate regeneriert werden. Der regenerierbare Geruchsfilter kann bis zu 30 Mal regeneriert werden.

Geruchsfilter regenerieren

WARNUNG – Brandgefahr!

Ein regenerierbarer Geruchsfilter kann sich durch die Ofenreinigungsfunktion (Pyrolyse) entzünden.

- ▶ Nie einen regenerierbaren Geruchsfilter mit der Ofenreinigungsfunktion (Pyrolyse) regenerieren.

Der Geruchsfilter bleibt nach dem Regenerieren noch lange heiß.

- ▶ Den heißen Geruchsfilter im geschlossenen Backofen vollständig abkühlen lassen. Das vollständige Abkühlen kann bis zu 12 Stunden dauern.
- ▶ Ein Abkühlen des Geruchsfilters außerhalb des Backofens ist gefährlich und kann zu Beschädigungen oder Verletzungen führen.

Hinweis: Beim Regenerierungsprozess können sich Teile des Geruchsfilters verfärben. Die Verfärbungen haben keinen Einfluss auf die Funktion des Geruchsfilters.

Voraussetzung: Der Geruchsfilter ist ausgebaut.

1. Den Backofen auf maximal 200 °C (Umluft ) vorheizen.
2. Um das Backblech nicht zu zerkratzen, den Geruchsfilter auf einen Rost legen.
3. Während des Regenerierens kann es zu einer Geruchsentwicklung kommen. Um sicherzustellen, dass der Raum gut belüftet ist, ein Fenster öffnen.
4. Den regenerierbaren Geruchsfilter mit den folgenden Einstellungen regenerieren.

Dauer	Temperatur	Heizart
120 min	max. 200 °C	Umluft 

- Den heißen Geruchsfilter im geschlossenen Backofen vollständig abkühlen lassen.

Umluftweiche montieren A

- Die Umluftweiche gleichmäßig auf den Luftstutzen aufsetzen.①
- Um die Luftführung zu ändern, die Umluftweiche nach rechts oder links drehen. ②
→ Abb. **2**
- Die Umluftweiche mit der Schraube  festschrauben.
→ Abb. **3**
- Das Kabel an der Umluftweiche aufrollen.
→ Abb. **4**

Umluftweiche montieren B

- Die Umluftweiche gleichmäßig auf den Luftstutzen aufsetzen.①
- Um die Luftführung zu ändern, die Umluftweiche nach rechts oder links drehen. ②
→ Abb. **5**
- Die Umluftweiche festschrauben.
→ Abb. **6**
- Das Kabel an der Umluftweiche aufrollen.
→ Abb. **7**

Umluftweiche montieren C

- Die Umluftweiche gleichmäßig auf den Luftstutzen drücken, bis die Umluftweiche hörbar einrastet. ①
- Um die Luftführung zu ändern, die Umluftweiche nach rechts oder links drehen. ②
→ Abb. **8**
- Das Kabel an der Umluftweiche aufrollen.
→ Abb. **9**

Geruchsfilter einbauen

- Die Glasplatte öffnen.
- Die Filterabdeckung unten am Gerät öffnen.
- Die vorderen Geruchsfilter unten ansetzen ① und nach oben klappen ②.
→ Abb. **10**
- Den unteren Geruchsfilter links ansetzen ① und nach oben klappen ②.
→ Abb. **11**
- Die Fettfilter einsetzen.
→ Abb. **12**
Informationen zum Einbau der Fettfilter finden Sie in der Gebrauchsanleitung Ihres Geräts.
- Die Filterabdeckung unten am Gerät schließen.
- Die Glasplatte schließen.

Geruchsfilter ausbauen

- Die Glasplatte öffnen.
- Die Fettfilter ausbauen.
Informationen zum Ausbau der Fettfilter finden Sie in der Gebrauchsanleitung Ihres Geräts.
- ACHTUNG!** Die Geruchsfilter sind mit einer Fallsicherung ausgestattet. Wenn Sie an den Filtern ziehen, können Sie das Gerät beschädigen.
▶ Nicht an den Filtern ziehen.
Mit einer Hand den Geruchsfilter oben festhalten und entriegeln.①

- Hinweis:** Beachten Sie, dass der Geruchsfilter schwer ist.

Mit der zweiten Hand den Geruchsfilter unten leicht andrücken.②

→ Abb. **13**

Den Geruchsfilter mit beiden Händen festhalten.

- ✓ Der Geruchsfilter löst sich.
- Den Geruchsfilter entnehmen.
→ Abb. **14**

en



General information

- Read this instruction manual carefully.
- Keep the instruction manual and the product information safe for future reference or for the next owner.
- The appliance can only be used safely if it is correctly installed according to the safety instructions. The installer is responsible for ensuring that the appliance works perfectly at its installation location.
- This instruction manual is intended for the installer of the optional accessory.
- Only a licensed expert may connect the appliance.
- Switch off the power supply before carrying out any work.

This accessory can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or a lack of experience and/or knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the accessory in a safe way and if they understand the hazards involved.

Safe installation

Observe the safety instructions when installing the optional accessory.



WARNING – Risk of suffocation!

Children may put packaging material over their heads or wrap themselves up in it and suffocate.

- ▶ Keep packaging material away from children.
- ▶ Do not allow children to play with packaging material.



WARNING – Risk of injury!

Components inside the appliance may have sharp edges.

- ▶ Wear protective gloves.
- The odour filter remains hot for quite some time after it has been regenerated.
- ▶ Do not touch the odour filter straight after it has been regenerated – allow it to cool down.

Included with the appliance

After unpacking all parts, check for any damage in transit and completeness of the delivery.

→ Fig. **1**

Regenerable odour filter

Odour filters bind odorous substances in circulating-air mode. Regularly replaced or regenerated odour filters guarantee a high level of odour removal. With normal use (daily for approx. one hour), replace the odour filter at least every 10 years. The regenerable odour filter can be regenerated in a standard oven.

With normal use (approx. 1 hour a day), the regenerable odour filter must be replaced or regenerated every 3-4 months. The regenerable odour filter can be regenerated up to 30 times.

Regenerating the odour filter

WARNING – Risk of fire!

The oven cleaning function (pyrolytic self-clean) may cause a regenerable odour filter to catch fire.

- ▶ Never regenerate a regenerable odour filter with the oven cleaning function (pyrolytic self-clean). The odour filter remains hot for quite some time after it has been regenerated.
- ▶ Allow the hot odour filter to cool down completely in the oven with the door closed. It may take up to 12 hours to fully cool down.
- ▶ Allowing the odour filter to cool down outside the oven is dangerous and may lead to damage or injuries.

Note: During the regeneration process, parts of the odour filter may become discoloured. This discolouration has no effect on the performance of the odour filter.

Requirement: The odour filter is removed.

1. Preheat the oven to a maximum of 200 °C (air recirculation .
2. To ensure that you do not scratch the baking tray, place the odour filter on a wire rack.
3. During regeneration, an odour may develop. Open a window to ensure that the room is well ventilated.
4. Regenerate the regenerative odour filter with the following settings.

Duration	Temperature	Type of heating
120 mins	Max. 200 °C	Air recirculation 

5. Allow the hot odour filter to cool down completely in the oven with the door closed.

Installing the circulating-air guide A

1. Place the air recirculation deflector evenly on the air connecting piece.^①
2. To change the air circulation, turn the air recirculation deflector clockwise or anti-clockwise. ^②
→ Fig. 
3. Screw the air recirculation deflector in tightly 
→ Fig. 
4. Wind up the cable on the air recirculation deflector.
→ Fig. 

Installing the circulating-air guide B

1. Place the air recirculation deflector evenly on the air connecting piece.^①
2. To change the air circulation, turn the air recirculation deflector clockwise or anti-clockwise. ^②
→ Fig. 
3. Screw the air recirculation deflector in tightly.
→ Fig. 

4. Wind up the cable on the air recirculation deflector.

→ Fig. 

Installing the circulating-air guide C

1. Push the air recirculation deflector onto the air-pipe connector until the air recirculation deflector audibly engages. ^①
2. To change the air circulation, turn the air recirculation deflector clockwise or anti-clockwise. ^②
→ Fig. 
3. Wind up the cable on the air recirculation deflector.
→ Fig. 

Installing the odour filter

1. Open the glass plate.
2. Open the filter cover at the bottom of the appliance.
3. Position the front odour filter at the bottom ^① and fold it up ^②.
→ Fig. 
4. Position the lower odour filter on the left ^① and fold it up ^②.
→ Fig. 
5. Insert the grease filters.
→ Fig. 
You can find information about installing the grease filters in the operating instructions for your appliance.
6. Close the filter cover at the bottom of the appliance.
7. Close the glass plate.

Removing the odour filter

1. Open the glass plate.
2. Remove the grease filters.
You can find information about removing the grease filters in the operating instructions for your appliance.
3. **ATTENTION!** The odour filters are equipped with a safety catch. If you pull on the filters, you may damage the appliance.
 - ▶ Do not pull on the filters.
Use one hand to hold the odour filter at the top and release it.^①
4. **Note:** Be aware that the odour filter is heavy.
Use your other hand to slightly press down on the odour filter.^②
→ Fig. 
Hold the odour filter with both hands.
✓ The odour filter comes loose.
5. Remove the odour filter.
→ Fig. 

hr



Opće napomene

- Pažljivo pročitajte ove upute.
- Sačuvajte upute i informacije o proizvodu za kasniju uporabu ili za sljedećeg vlasnika.
- Samo kod pravilne ugradnje sukladno ovim uputama za montažu je zajamčena sigurnost tijekom uporabe. Instalater je odgovoran za besprijeorno funkcioniranje na mjestu postavljanja.

- Ove su upute namijenjene monteru posebnog pribora.
- Samo ovlašteno stručno osoblje smije priključiti uređaj.
- Prije izvršenja svih radova isključite dovod struje.

Osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i/ili znanja smiju se koristiti ovim priborom samo pod nadzorom ili ako su upućene u sigurno rukovanje priborom te razumiju opasnosti koje mogu nastati uslijed korištenja priborom.

Sigurna montaža

Pridržavajte se sigurnosnih napomena pri montaži posebnog pribora.

UPOZORENJE – Opasnost od gušenja!

Djeca mogu navući ambalažni materijal preko glave ili se njime zamotati te se na taj način ugušiti.

- ▶ Ambalažni materijal držite podalje od djece.
- ▶ Djeci nikada ne dopuštajte igranje s ambalažnim materijalom.

UPOZORENJE – Opasnost od ozljede!

Sastavni dijelovi unutar uređaja mogu biti oštih rubova.

- ▶ Nosite zaštitne rukavice.

Filtar za mirise ostaje nakon regeneracije dugo vruć.

- ▶ Filtar za mirise ne dodirujte odmah nakon regeneracije, već ga ostavite da se ohladi.

Opseg isporuke

Nakon raspakiravanja provjerite sve dijelove imaju li oštećenja nastala u transportu te je li isporuka potpuna.

→ Sl. 1

Regenerirajući filtari za mirise

Filtari za mirise vežu mirise u pogonu na optočni zrak. Redovito zamijenjeni ili regenerirani filtari za mirise osiguravaju visoki stupanj odvajanja mirisa.

U slučaju normalnog rada (dnevno oko 1 sat) zamijenite filtari za mirise najkasnije nakon 10 godina. Regenerirajući filtari za mirise možete regenerirati u standardnoj pećnici.

Regenerirajući filtari za mirise treba regenerirati u normalnom radu oko 1 sat dnevno svaka 3-4 mjeseca. Regenerirajući filtari za mirise može se regenerirati do 30 puta.

Regeneracija filtra za mirise

UPOZORENJE – Opasnost od požara!

Regenerativni filtari za mirise može se zapaliti zbog funkcije čišćenja pećnice (pirolize).

- ▶ Regenerativni filtari za mirise nikada nemojte regenerirati s funkcijom čišćenja pećnice (pirolizom).
- Filtari za mirise ostaje nakon regeneracije još dugo vruć.
- ▶ Ostavite vrući filtari za mirise u zatvorenoj pećnici dok se potpuno ne ohladi. Potpuno hlađenje može potrajati do 12 sati.
 - ▶ Hlađenje filtra za mirise izvan pećnice opasno je i može dovesti do oštećenja uređaja ili ozljeda.

Napomena: Tijekom regeneracije dijelovi filtra za mirise mogu promijeniti boju. Promjene boje ne utječu na funkciju filtra za mirise.

Zahtjev: Filtari za mirise je izvađen.

1. Zagrijte pećnicu na maksimalno 200 °C (ventilator .
2. Kako se lim za pečenje ne bi izgrebao, filtari za mirise stavite na rešetku.
3. Tijekom regeneracije može doći do nastajanja neugodnih mirisa. Da biste provjerili je li prostorija dobro prozračena, otvorite prozor.
4. Regenerirajte regenerativni filtari za mirise sa sljedećim postavkama.

Trajanje	Temperatura	Vrsta grijanja
120 min	Maks. 200 °C	Ventilator 

5. Ostavite vrući filtari za mirise u zatvorenoj pećnici dok se potpuno ne ohladi.

Montaža ventilatora A

1. Postavite ventilator ravnomjerno na nastavak za zrak. 
2. Za zamjenu vodilice zraka okrenite ventilator udesno ili ulijevo.  → Sl. 2
3. Vijkom  pričvrstite ventilator. → Sl. 3
4. Namotajte kabel uz ventilator. → Sl. 4

Montaža ventilatora B

1. Postavite ventilator ravnomjerno na nastavak za zrak. 
2. Za zamjenu vodilice zraka okrenite ventilator udesno ili ulijevo.  → Sl. 5
3. Vijcima pričvrstite ventilator. → Sl. 6
4. Namotajte kabel uz ventilator. → Sl. 7

Montaža ventilatora C

1. Ravnomjerno pritisnite ventilator na nastavak za zrak tako da se ventilator čujno uglati. 
2. Za zamjenu vodilice zraka okrenite ventilator udesno ili ulijevo.  → Sl. 8
3. Namotajte kabel uz ventilator. → Sl. 9

Stavljanje filtra za mirise

1. Otvorite staklenu ploču.
 2. Otvorite poklopac filtra dolje na uređaju.
 3. Dolje stavite prednje filtre za mirise  i preklopite prema gore . → Sl. 10
 4. Lijevo stavite donji filtari za mirise  i preklopite prema gore . → Sl. 11
 5. Umetnite filtre za masnoću. → Sl. 12
- Informacije o stavljanju filtra za masnoću možete pronaći u uputama za uporabu svog uređaja.
6. Zatvorite poklopac filtra dolje na uređaju.
 7. Zatvorite staklenu ploču.

Vađenje filtra za mirise

1. Otvorite staklenu ploču.
 2. Izvadite filtre za masnoću.
- Informacije o vađenju filtra za masnoću možete pronaći u uputama za uporabu svog uređaja.
3. **POZOR!** Filtari za mirise imaju osigurač od pada. Ako povučete filtre, možete oštetiti uređaj.
 - ▶ Ne povlačite filtre.

Jednom rukom držte gore filtr za mirise i deblokirajte.^①

4. **Napomena:** Imajte na umu da je filtr za mirise težak.

Drugom rukom lagano pritisnite dolje filtr za mirise.^②

→ Sl. 13

Filtr za mirise čvrsto držite s obje ruke.

- ✓ Filtr za mirise će se odvojiti.

5. Izvadite filtr za mirise.

→ Sl. 14

CS



Všeobecné pokyny

- Pečlivě si přečtěte tento návod.
- Uchovejte návod a také informace o výrobku pro pozdější použití nebo pro následujícího majitele.
- Pouze při odborné vestavbě odpovídající návodu k montáži je zaručené bezpečné používání. Montér odpovídá za správné fungování na místě instalace.
- Tento návod je určen pro mechanika zvláštního příslušenství.
- Přepojení spotřebiče smí provádět jen koncesovaný odborník.
- Před prováděním veškerých prací přerušte přívod proudu.

Toto příslušenství mohou používat osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a/nebo znalostmi, pokud jsou pod dohledem nebo byly instruuovány o bezpečném použití příslušenství a pochopily nebezpečí, která z toho vyplývají.

Bezpečná montáž

Při montáži zvláštního příslušenství dodržujte bezpečnostní pokyny.



VÝSTRAHA – Nebezpečí udušení!

Děti si mohou obalový materiál přetáhnout přes hlavu nebo se do něj zamotat a udusit se.

- ▶ Obalový materiál uchovávejte mimo dosah dětí.
- ▶ Nedovolte dětem, aby si hrály s obalovým materiálem.



VÝSTRAHA – Nebezpečí zranění!

Součásti uvnitř spotřebiče mohou mít ostré hrany.

- ▶ Používejte ochranné rukavice.

Pachový filtr zůstává po regeneraci dlouhou dobu horký.

- ▶ Nedotýkejte se pachového filtru hned po regeneraci, nechte ho vychladnout.

Rozsah dodávky

Po vybalení zkontrolujte všechny díly na poškození vzniklá při přepravě a jejich kompletnost.

→ Obr. 1

Regenerovatelný pachový filtr

Pachové filtry vážou pachy při provozu s cirkulací vzduchu. Pravidelnou výměnou nebo regenerací pachových filtrů se zajistí vysoký stupeň filtrování pachů.

Při normálním provozu (cca 1 hodinu denně) vyměňte pachový filtr nejpozději po 10 letech.

Regenerovatelný pachový filtr můžete nechat zregenerovat v běžné pečicí troubě.

Regenerovatelný pachový filtr se musí při normálním provozu, cca 1 hodinu denně, regenerovat každé 3-4 měsíce. Regenerovatelný pachový filtr lze regenerovat až 30 krát.

Regenerace pachového filtru

⚠ VÝSTRAHA – Nebezpečí požáru!

Regenerovatelný pachový filtr se může vznítit při použití funkce čištění pečicí trouby (pyrolýzy).

- ▶ Regenerovatelný pachový filtr nikdy neregenerujte pomocí funkce čištění pečicí trouby (pyrolýzy).

Pachový filtr zůstává po regeneraci ještě dlouhou dobu horký.

- ▶ Nechte horký pachový filtr úplně vychladnout v zavřené pečicí troubě. Úplné vychladnutí může trvat až 12 hodin.

- ▶ Nechávat pachový filtr vychladnout mimo pečicí troubu je nebezpečné a může to způsobit poškození nebo poranění.

Poznámka: Při regeneraci může dojít ke změně barvy částí pachového filtru. Změny barvy nemají žádný vliv na funkci pachového filtru.

Požadavek: Pachový filtr je demontovaný.

1. Pečicí troubu předehejte na maximálně 200 °C (☼druh ohřevu horký vzduch).
2. Aby se nepoškrábal plech na pečení, položte pachový filtr na rošt.
3. Při regeneraci může vznikat zápach. Zajistěte, aby byla místnost dobře větraná a aby bylo otevřené okno.
4. Regenerativní pachový filtr regenerujte s následujícími nastaveními.

Doba trvání	Teplota	Druh ohřevu
120 min	max. 200 °C	Cirkulace ☼

5. Nechte horký pachový filtr úplně vychladnout v zavřené pečicí troubě.

Montáž nástavce pro cirkulaci A

1. Nasaďte nástavec pro cirkulaci rovnoměrně na vzduchové hrdlo.^①
2. Pro změnu vedení vzduchu otočte nástavec pro cirkulaci vpravo nebo vlevo. ^②
→ Obr. 2
3. Nástavec pro cirkulaci přišroubujte šroubem [a].
→ Obr. 3
4. Kabel naviňte na nástavec pro cirkulaci.
→ Obr. 4

Montáž nástavce pro cirkulaci B

1. Nasaďte nástavec pro cirkulaci rovnoměrně na vzduchové hrdlo.^①
2. Pro změnu vedení vzduchu otočte nástavec pro cirkulaci vpravo nebo vlevo. ^②
→ Obr. 5
3. Nástavec pro cirkulaci přišroubujte.
→ Obr. 6
4. Kabel naviňte na nástavec pro cirkulaci.
→ Obr. 7

Montáž nástavce pro cirkulaci C

1. Přitlačte nástavec pro cirkulaci rovnoměrně k vzduchového hrdlu tak, aby nástavec slyšitelně zaskočil. ①
2. Pro změnu vedení vzduchu otočte nástavec pro cirkulaci vpravo nebo vlevo. ②
→ Obr. 8
3. Kabel naviňte na nástavec pro cirkulaci.
→ Obr. 9

Montáž pachového filtru

1. Otevřete skleněnou desku.
2. Otevřete kryt filtrů dole na spotřebiči.
3. Nasadte přední pachové filtry dole ① a zaklapněte nahoru ②.
→ Obr. 10
4. Nasadte dolní pachový filtr vlevo ① a zaklapněte nahoru ②.
→ Obr. 11
5. Nasadte tukové filtry.
→ Obr. 12
Informace k montáži tukových filtrů najdete v návodu k obsluze spotřebiče.
6. Zavřete kryt filtrů dole na spotřebiči.
7. Zavřete skleněnou desku.

Demontáž pachového filtru

1. Otevřete skleněnou desku.
2. Demontujte tukové filtry.
Informace k demontáži tukových filtrů najdete v návodu k obsluze spotřebiče.
3. **POZOR!** Pachové filtry jsou vybavené pojistkou proti vypadnutí. Při tahání za filtry může dojít k poškození spotřebiče.
▶ Netahejte za filtry.
Jednou rukou pevně přidržte pachový filtr nahoře a odjistěte ho. ①
4. **Poznámka:** Mějte na paměti, že pachový filtr je těžký.
Druhou rukou lehce zatlačte dole na pachový filtr. ②
→ Obr. 13
Pachový filtr držte oběma rukama.
✓ Pachový filtr se uvolní.
5. Vyjměte pachový filtr.
→ Obr. 14

da

Generelle henvisninger

- Læs denne vejledning omhyggeligt igennem.
- Opbevar vejledningen og produktinformationerne til senere brug, og giv dem videre til en senere ejer.
- Sikkerheden under brugen er kun sikret, hvis apparatet er blevet monteret korrekt iht. montagevejledningen. Installatøren har ansvaret for, at apparatet fungerer fejlfrit på opstillingsstedet.
- Denne vejledning henvender sig til montøren af det ekstra tilbehør.
- Tilslutningen af apparatet må kun udføres af en autoriseret fagmand.

- Strømtilførslen skal afbrydes, før der udføres nogen form for arbejde på apparatet.

Dette tilbehør kan bruges af personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller manglende erfaring og/eller viden, hvis de overvåges eller er blevet instrueret i sikker brug af tilbehøret og har forstået de farer, der kan være forbundet med brugen af det.

Sikker montage

Overhold sikkerhedsanvisningerne ved montagen af det ekstra tilbehør.

ADVARSEL – Fare for kvælning!

Børn kan trække emballagemateriale over hovedet eller vikle sig ind i det og blive kvælt.

- ▶ Opbevar emballagematerialet utilgængeligt for børn.
- ▶ Lad ikke børn lege med emballagemateriale.

ADVARSEL – Fare for tilskadekomst!

Komponenterne indvendig i apparatet kan have skarpe kanter.

- ▶ Brug beskyttelseshandsker.
- Lugtfiltret er meget varmt i lang tid efter regenereringen.
- ▶ Rør ikke ved lugtfiltret umiddelbart efter regenereringen, men lad det først køle tilstrækkeligt af.

Leveringsomfang

Kontrollér alle dele for transportskader efter udpakningen, og om leveringen indeholder alle dele.

→ Fig. 1

Regenererbart lugtfilter

Lugtfiltret binder lugtstoffer ved recirkulationsdrift. Regelmæssig udskiftning eller regenerering af lugtfiltret sikrer en høj grad af lugtreduktion.

Ved normal anvendelse (dagligt ca. 1 time) skal lugtfiltret udskiftes senest efter 10 år.

Det regenererbare lugtfilter kan regenereres i en almindelig bageovn.

Ved normal brug, dvs. ca. 1 time dagligt, skal det regenererbare lugtfilter udskiftes eller regenereres for hver 3-4 måneder. Det regenererbare lugtfilter kan regenereres op til 30 gange.

Regenerering af lugtfilter

ADVARSEL – Brandfare!

Det regenererbare lugtfilter kan blive antændt med ovnrensfunctjonen (pyrolyse).

- ▶ Det regenererbare lugtfilter må aldrig regenereres med ovnrensfunctjonen (pyrolyse).

Lugtfiltret er stadig meget varmt i lang tid efter regenereringen.

- ▶ Lad det varme lugtfilter køle fuldstændigt af i den lukkede ovn. En fuldstændig afkøling kan vare op til 12 timer.
- ▶ Det er farligt at afkøle lugtfiltret udenfor ovnen, fordi det kan medføre beskadigelser eller tilskadekomst.

Bemærk: Ved regenereringsprocessen kan dele af lugtfiltret blive misfarvede. Misfarvningerne har ingen indflydelse på lugtfiltrets funktion.

Krav: Lugtfiltret er afmonteret.

1. Forvarm ovnen til maks. 200°C (cirkulationsluft ).

2. Læg lugtfiltret på en rist for at undgå at ridse bagepladen.
3. Der kan opstå lugt i forbindelse med regenereringen af lugtfiltret. Sørg for god ventilation i rummet ved at åbne et vindue.
4. Regenerer det regenerative lugtfilter med følgende indstillinger.

Varighed	Temperatur	Ovnfunktion
120 min.	Maks. 200 °C	Cirkulationsluft 

5. Lad det varme lugtfilter køle fuldstændigt af i den lukkede ovn.

Montage af fordeler til cirkulationsluft A

1. Sæt fordeleren til cirkulationsluft jævnt på luftstuden.^①
2. Drej fordeleren til cirkulationsluft til venstre eller til højre for at ændre luftstrømmens retning. ^②
→ Fig. 2
3. Skru fordeleren til cirkulationsluft fast med skruen .
→ Fig. 3
4. Rul kablet op på fordeleren til cirkulationsluft.
→ Fig. 4

Montage af fordeler til cirkulationsluft B

1. Sæt fordeleren til cirkulationsluft jævnt på luftstuden.^①
2. Drej fordeleren til cirkulationsluft til venstre eller til højre for at ændre luftstrømmens retning. ^②
→ Fig. 5
3. Skru fordeleren til cirkulationsluft fast.
→ Fig. 6
4. Rul kablet op på fordeleren til cirkulationsluft.
→ Fig. 7

Montage af fordeler til cirkulationsluft C

1. Tryk fordeleren til cirkulationsluft på luftstuden, indtil den går hørbart i indgreb. ^①
2. Drej fordeleren til cirkulationsluft til venstre eller til højre for at ændre luftstrømmens retning. ^②
→ Fig. 8
3. Rul kablet op på fordeleren til cirkulationsluft.
→ Fig. 9

Montage af lugtfilter

1. Åbn glaspladen.
2. Åbn filterafdækningen på undersiden af apparatet.
3. Sæt det forreste lugtfilter an forneden ^①, og klap det op ^②.
→ Fig. 10
4. Sæt det nederste lugtfilter an i venstre side ^①, og klap det op ^②.
→ Fig. 11
5. Sæt fedtfiltrene ind.
→ Fig. 12
Der findes oplysninger om montage af fedtfiltrene i apparatets betjeningsvejledning.
6. Luk filterafdækningen på undersiden af apparatet.
7. Luk glaspladen.

Afmontage af lugtfilter

1. Åbn glaspladen.
2. Afmonter fedtfiltrene.
Der findes oplysninger om afmontage af fedtfiltrene i apparatets betjeningsvejledning.
3. **BEMÆRK!** Lugtfiltrene er udstyret med en faldsikring. Hvis der trækkes i filtrene, kan apparatet blive beskadiget.

- Træk ikke i filtrene.
Hold lugtfiltret fast foroven med den ene hånd, og frigør det.^①
- 4. **Bemærk:** Vær opmærksom på, at lugtfiltret er tungt.
Tryk let på det nederste lugtfilter med den anden hånd.^②
→ Fig. 13
Hold lugtfiltret fast med begge hænder.
- ✓ Lugtfiltret løsnes.
- 5. Tag lugtfiltret ud.
→ Fig. 14

nl

Algemene aanwijzingen

- Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.
- Bewaar de gebruiksaanwijzing en de productinformatie voor later gebruik of voor volgende eigenaren.
- De veiligheid is alleen gewaarborgd bij een deskundige montage volgens de montagehandleiding. De installateur is verantwoordelijk voor een goede werking op de plaats van opstelling.
- Deze handleiding is bestemd voor de monteur van de speciale accessoires.
- Alleen een geautoriseerde vakman mag het apparaat aansluiten.
- Sluit voor aanvang van alle werkzaamheden altijd de stroomtoevoer af.

Dit accessoire mag door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en/ of kennis worden gebruikt indien dit onder toezicht gebeurt of indien zij over het veilige gebruik van het accessoire zijn geïnstrueerd en de hieruit voortvloeiende gevaren hebben begrepen.

Veilige montage

Neem de veiligheidsvoorschriften bij de montage van de speciale accessoires in acht.

WAARSCHUWING – Kans op verstikking!

Kinderen kunnen verpakkingsmateriaal over het hoofd trekken en hierin verstrikt raken en stikken.

- Verpakkingsmateriaal uit de buurt van kinderen houden.
- Laat kinderen niet met verpakkingsmateriaal spelen.

WAARSCHUWING – Kans op letsel!

Bepaalde onderdelen in het toestel kunnen scherpe randen hebben.

- Draag veiligheidshandschoenen.
- De geurfilter blijft na het regenereren lang heet.
- De geurfilter direct na het regenereren niet aanraken, maar laten afkoelen.

Inhoud van de verpakking

Controleer na het uitpakken alle onderdelen op transportschade en de volledigheid van de levering.
→ Fig. 1

Regenereerbaar geurfilter

Geurfilters binden de geurstoffen in de circulatiefunctie. Regelmatig gewisselde of geregenereerde geurfilters zorgen voor een hoge geurafscheidingsgraad. Bij normaal gebruik (dagelijks ca. 1 uur) vervangt u het geurfilter uiterlijk na 10 jaar.

Het regenereerbare geurfilter kan in een gewone oven worden geregenereerd.

Het regenereerbare geurfilter moet bij normaal gebruik van ca. 1 uur dagelijks, elke 3-4 maanden worden geregenereerd. Het regenereerbare geurfilter kan tot 30 maal worden geregenereerd.

Geurfilter regenereren

WAARSCHUWING – Kans op brand!

Een regenereerbaar geurfilter kan door de ovenreinigingsfunctie (pyrolyse) ontbranden.

- ▶ Regenereer een regenereerbaar geurfilter nooit niet met de ovenreinigingsfunctie (pyrolyse). Het geurfilter blijft na het regenereren lang heet.
- ▶ Laat het hete geurfilter in de gesloten oven volledig afkoelen. Het volledige afkoelen kan tot wel 12 uur duren.
- ▶ Het afkoelen van het geurfilter buiten de oven is gevaarlijk en kan leiden tot beschadigingen of letsel.

Opmerking: Bij het regeneratieproces kunnen delen van het filter verkleuren. De verkleuringen hebben geen invloed op de werking van het geurfilter.

Vereiste: Het geurfilter is uitgebouwd.

1. Verwarm de oven voor op maximaal 200°C (circulatie .
2. Leg om krassen op de bakplaat te voorkomen, het geurfilter op een rooster.
3. Tijdens het regenereren kan er geurontwikkeling optreden. Open een raam om te waarborgen dat de ruimte goed is geventileerd.
4. Regenereer het regeneratieve geurfilter met de volgende instellingen.

Tijdsduur	Temperatuur	Verwarmingsmethode
120 min	max. 200°C	Recirculatie 

5. Laat het hete geurfilter in de gesloten oven volledig afkoelen.

Scheidingsfilter monteren A

1. De scheidingsklep gelijkmatig op het aansluitstuk plaatsen. 
2. Om de luchtgeleiding te wijzigen, de scheidingsklep naar rechts of links draaien.  → Fig. 
3. Draai de scheidingsklep vast met de schroef . → Fig. 
4. De kabel van de scheidingsklep oprollen. → Fig. 

Scheidingsfilter monteren B

1. De scheidingsklep gelijkmatig op het aansluitstuk plaatsen. 
2. Om de luchtgeleiding te wijzigen, de scheidingsklep naar rechts of links draaien.  → Fig. 
3. De scheidingsklep vastschroeven. → Fig. 
4. De kabel van de scheidingsklep oprollen. → Fig. 

Scheidingsfilter monteren C

1. De scheidingsklep gelijkmatig op de luchtaansluiting drukken, totdat de scheidingsklep hoorbaar vastklikt. 
2. Om de luchtgeleiding te wijzigen, de scheidingsklep naar rechts of links draaien.  → Fig. 
3. De kabel van de scheidingsklep oprollen. → Fig. 

Geurfilters inbouwen

1. De glasplaat openen.
2. De filterafdekking onder aan het apparaat openen.
3. De voorste geurfilters onder beetpakken  en naar boven klappen . → Fig. 
4. Het onderste geurfilter links beetpakken  en naar boven klappen . → Fig. 
5. Plaats de vetfilters. → Fig. 
Informatie over de inbouwen van het vetfilter vindt u in de gebruikershandleiding van uw apparaat.
6. De filterafdekking onder aan het apparaat sluiten.
7. De glasplaat sluiten.

Geurfilters demonteren

1. De glasplaat openen.
2. De vetfilters verwijderen.
Informatie over het uitbouwen van het vetfilter vindt u in de gebruikershandleiding van uw apparaat.
3. **LET OP!** De geurfilters zijn met een valbeveiliging uitgerust. Wanneer u aan de filters trekt, dan kunt u het apparaat beschadigen.
 - ▶ Niet aan de filters trekken.
Met één hand het geurfilter aan de bovenkant vasthouden en ontgrendelen. 
4. **Opmerking:** Let er op dat het geurfilter zwaar is. Met de andere hand het geurfilter aan de onderkant licht aandrukken.  → Fig. 
Het geurfilter met beide handen vasthouden.
✓ Het geurfilter komt los.
5. Het geurfilter verwijderen. → Fig. 

et

Üldised juhised

- Lugege juhend hoolikalt läbi.
- Hoidke juhend ja tooteinfo alles hili-semaks kasutamiseks või järgmistele omanikele.
- Turvaline kasutamine on tagatud ainult siis, kui paigaldamine toimub vastavalt paigaldusjuhendile. Paigaldatud seadme veatu töö eest vastutab paigaldaja.
- Käesolev juhend on ette nähtud eritarviku paigaldajale.
- Seadet tohib vooluvõrguga ühendada ainult litsentseeritud elektrik.

- Enne mis tahes tööde teostamist lülitage vool välja.

Piiratud füüsiliste, sensoorsete või mentaalsete võimetega või väheste teadmiste ja/või kogemustega inimesed võivad seda tarvikut kasutada tingimusel, et nende üle teostatakse järelevalvet või neile on selgitatud, kuidas seadet ohutult kasutada ning nad mõistavad seadmega seotud ohtusid.

Ohutu paigaldamine

Eritarviku paigaldamisel järgige ohutusnõudeid.

⚠ HOIATUS – Lämpumisoht!

Lapsed võivad pakkematerjalid üle pea tõmmata või end sinna sisse kerida ja lämbuda.

- ▶ Hoidke pakkematerjalid lastest eemal.
- ▶ Ärge laske lastel pakkematerjaliga mängida.

⚠ HOIATUS – Vigastusohu!

Seadme sisedetailid võivad olla teravate servadega.

- ▶ Kandke kaitsekindaid.
- Lõhnafilter on pärast regenereerimist pikka aega kuum.
- ▶ Ärge puudutage lõhnafiltrit vahetult pärast regenereerimist, vaid laske sellel kõigepealt piisavalt jahtuda.

Tarnekomplekt

Kontrollige pärast lahtipakkimist kõiki osi transpordikahjustuste ja tarne kompleksuse suhtes.

→ Joonis 1

Regenereeritav lõhnafilter

Lõhnafiltrid seovad tekkivad lõhnad õhuringlusrežiimil. Lõhnade tõhusaks eemaldamiseks tuleb lõhnafiltreid regulaarselt vahetada või regenereerida. Tavakasutuse korral (iga päeva umbes 1 tund) vahetage lõhnafilter hiljemalt 10 aasta tagant välja. Regenereeritavat lõhnafiltrit saate regenereerida tavalises küpsetusahjus. Regenereeritavat lõhnafiltrit tuleb tavarežiimil kasutamise korral (iga päev umbes 1 tund) regenereerida iga 3-4 kuu tagant. Regenereeritavat lõhnafiltrit saab regenereerida kuni 30 korda.

Lõhnafiltri regenereerimine

⚠ HOIATUS – Tuleoht!

Regenereeritav lõhnafilter võib ahjupuhastusfunktsiooni tõttu (pürolüüs) ahjus süttida.

- ▶ Ärge regenereerige regenereeritavat lõhnafiltrit ahjupuhastusrežiimil (pürolüüs).

Lõhnafilter on pärast regenereerimist veel pikka aega kuum.

- ▶ Laske kuumal lõhnafiltil suletud ahjus täielikult jahtuda. Täielik jahtumine võib kesta kuni 12 tundi.
- ▶ Lõhnafiltri jahtumine väljaspool ahju on ohtlik ja võib põhjustada kahjustusi või vigastusi.

Märkus: Regenereerimisel võivad lõhnafiltri osad värvi muuta. Värvimuutused ei mõjuta lõhnafiltri funktsiooni.

Nõue: Lõhnafilter on eemaldatud.

1. Laske ahjul kuumeneda maksimaaltemperatuurile 200 °C (ringlev õhk ②).
2. Asetage lõhnafilter restile, et küpsetusplaati mitte kriimustada.
3. Regenereerimisel võib tekkida teatav lõhn. Veenduge, et ruum on hea ventilatsiooniga ja avage aken.
4. Regenereerige lõhnafilter järgmiste seadistustega.

Kestus	Temperatuur	Kuumutusviis
120 min	max 200 °C	ringlev õhk ②

5. Laske kuumal lõhnafiltil suletud ahjus täielikult jahtuda.

Õhuringlusjuhiku paigaldamine A

1. Suruge õhuringlusjuhik ühtlaselt õhuliitmiku külge. ①
2. Õhu juhtimise muutmiseks keerake õhuringlusjuhikut paremale või vasakule. ②
→ Joonis 2
3. Kinnitage õhuringlusjuhik kruviga ③.
→ Joonis 3
4. Kerige kaabel õhuringlusjuhiku peale.
→ Joonis 4

Õhuringlusjuhiku paigaldamine B

1. Suruge õhuringlusjuhik ühtlaselt õhuliitmiku külge. ①
2. Õhu juhtimise muutmiseks keerake õhuringlusjuhikut paremale või vasakule. ②
→ Joonis 5
3. Kinnitage õhuringlusjuhik kruviga.
→ Joonis 6
4. Kerige kaabel õhuringlusjuhiku peale.
→ Joonis 7

Õhuringlusjuhiku paigaldamine C

1. Suruge õhuringlusjuhik ühtlaselt õhuliitmikule, kuni õhuringlusjuhik kuuldavalt kohale fikseerub. ①
2. Õhu juhtimise muutmiseks keerake õhuringlusjuhikut paremale või vasakule. ②
→ Joonis 8
3. Kerige kaabel õhuringlusjuhiku peale.
→ Joonis 9

Lõhnafiltri paigaldamine

1. Avage klaasplaat.
2. Avage filtrikate seadme allosas.
3. Asetage eesmised lõhnafiltrid alt kohale ① ja keerake üles ②.
→ Joonis 10
4. Asetage alumised lõhnafiltrid vasakul kohale ① ja keerake üles ②.
→ Joonis 11
5. Asetage rasvafiltrid kohale.
→ Joonis 12
Teavet rasvafiltri paigaldamise kohta leiate seadme kasutusjuhendist.
6. Sulgege filtrikate seadme allosas.
7. Sulgege klaasplaat.

Lõhnafiltri eemaldamine

1. Avage klaasplaat.
2. Eemaldage rasvafiltrid.
Teavet rasvafiltri eemaldamise kohta leiate seadme kasutusjuhendist.
3. **TÄHELEPANU!** Lõhnafiltrid on varustatud kukkumiskaitsega. Filtritest tõmbamisega võite seadet kahjustada.
▶ Ärge tõmmake filtritest.
Hoidke lõhnafiltrit ühe käega ülalt kinni ja vabastage. ①
4. **Märkus:** Pidage meeles, et lõhnafilter on raske. Teise käega avaldage lõhnafiltrile alt kerget survet. ②
→ Joonis 13
Hoidke lõhnafiltrit kahe käega kinni.
✓ Lõhnafilter vabaneb.



Yleisiä ohjeita

- Lue tämä ohje huolellisesti.
- Säilytä ohjeet ja tuotetiedot myöhempäa käyttötarvetta tai mahdollista uutta omistajaa varten.
- Turvallinen käyttö on taattu vain, kun asennus tehdään ammattitaitoisesti asennusohjeita noudattaen. Asentaja vastaa moitteettomasta toiminnasta laitteen asennuspaikassa.
- Tämä ohje on tarkoitettu erikoisvarusteen asentajalle.
- Laitteen saa liittää vain ammattilainen, jolla on asianmukaiset asennusoikeudet.
- Kytke aina ennen työn aloittamista virransaanti pois päältä.

Fyysisiltä, sensorisilta tai henkisiltä valmiuksiltaan rajoitteiset tai kokemattomat ja/tai taitamattomat henkilöt voivat käyttää tätä varustetta, jos heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvoo heitä tai on perehdyttänyt heidät varusteen turvalliseen käyttöön ja käytöstä aiheutuviin vaaroihin.

Turvallinen asennus

Noudata turvallisuusohjeita lisävarustetta asennettaessa.



VAROITUS – Tukehtumisvaara!

Lapset saattavat leikkiessään esim. vetää pakkauskas materiaaleja päähänsä tai kääriytyä niihin ja tukehtua.

- ▶ Pidä pakkauskas materiaali poissa lasten ulottuvilta.
- ▶ Älä anna lasten leikkiä pakkauskas materiaalilla.



VAROITUS – Loukkaantumisvaara!

Laitteen sisäpuolella olevat rakenneosat voivat olla teräväreunaiset.

- ▶ Käytä suojakäsineitä.

Hajusuodatin pysyy regeneroinnin jälkeen kauan kuumana.

- ▶ Älä kosketa hajusuodatinta heti regeneroinnin jälkeen, vaan anna sen ensin jäähtyä riittävästi.

Toimitussisältö

Kun olet poistanut kaikki osat pakkauksesta, tarkista ettei niissä ole kuljetusvaurioita ja että kaikki osat ovat mukana.

→ Kuva 1

Regeneroitava hajusuodatin

Hajusuodattimet sitovat itseensä hajut kiertoilmakäytössä. Säännöllisesti vaihdetut tai regeneroidut hajusuodattimet varmistavat tehokkaan hajunpoiston.

Vaihda hajusuodatin tavanomaisessa käytössä (päivittäin n. 1 tunti) viimeistään 10 vuoden kuluttua. Regeneroitava hajusuodatin voidaan regeneroida tavallisessa uunissa.

Regeneroitava hajusuodatin on regeneroitava tavanomaisessa käytössä, päivittäin n. 1 tunti, 3-4 kuukauden välein. Regeneroitava hajusuodatin voidaan regeneroida enintään 30 kertaa.

Hajusuodattimen regenerointi



VAROITUS – Tulipalovaara!

Uuninpuhdistustoiminto (pyrolyysi) voi saada regeneroitavan hajusuodattimen syttymään tuleen.

- ▶ Älä regeneroi regeneroitavaa hajusuodatinta koskaan uuninpuhdistustoiminnolla (pyrolyysi). Hajusuodatin pysyy regeneroinnin jälkeen vielä kauan kuumana.
- ▶ Anna kuumen hajusuodattimen jäähtyä täysin suljetussa uunissa. Jäähtyminen voi kestää jopa 12 tuntia.
- ▶ Hajusuodattimen jäädyttäminen uunin ulkopuolella on vaarallista ja voi aiheuttaa vaurioita tai loukkaantumisia.

Huomautus: Hajusuodattimen osat voivat muuttaa väriä regenerointiprosessin yhteydessä. Värjäytymät eivät vaikuta hajusuodattimen toimintaan.

Vaatus: Hajusuodatin on otettu pois paikaltaan.

1. Esilämmitä uuni enintään lämpötilaan 200 °C (kiertoilma).
2. Aseta hajusuodatin ritilälle, jotta leivinpelti ei naarmuunnu.
3. Regeneroinnin aikana voi muodostua hajuja. Varmista huoneen hyvä tuuletus avaamalla ikkunan.
4. Regeneroi regeneroitava hajusuodatin seuraavilla asetuksilla.

Toiminta-aika	Lämpötila	Uunitoiminto
120 min	maks. 200 °C	Kiertoilma .

5. Anna kuumen hajusuodattimen jäähtyä täysin suljetussa uunissa.

Kiertoilmavaihtimen asennus A

1. Paina kiertoilmavaihdin tasaisesti asennuskaulukseen.^①
2. Kun haluat muuttaa ilmanohjausta, käännä kiertoilmavaihdinta oikealle tai vasemmalle. ^②
→ Kuva 2
3. Kiinnitä kiertoilmavaihdin ruuvilla .
→ Kuva 3
4. Kierrä johto kiertoilmavaihtimelle.
→ Kuva 4

Kiertoilmavaihtimen asennus B

1. Paina kiertoilmavaihdin tasaisesti asennuskaulukseen.^①
2. Kun haluat muuttaa ilmanohjausta, käännä kiertoilmavaihdinta oikealle tai vasemmalle. ^②
→ Kuva 5
3. Kiinnitä kiertoilmavaihdin ruuveilla.
→ Kuva 6
4. Kierrä johto kiertoilmavaihtimelle.
→ Kuva 7

Kiertoilmavaihtimen asennus C

1. Paina kiertoilmavaihdinta tasaisesti asennuskaulukseen, kunnes kiertoilmavaihdin lukittuu kuuluvasti paikalleen. ①
2. Kun haluat muuttaa ilmanohjausta, käännä kiertoilmavaihdinta oikealle tai vasemmalle. ②
→ Kuva 8
3. Kierrä johto kiertoilmavaihtimelle.
→ Kuva 9

Hajusuodattimen asennus

1. Avaa lasilevy.
2. Avaa suodatinkansi laitteen alaosassa.
3. Aseta etummaisat hajusuodattimet alas paikoilleen ① ja käännä ylös ②.
→ Kuva 10
4. Aseta alempi hajusuodatin vasemmalle paikalleen ① ja käännä ylös ②.
→ Kuva 11
5. Aseta rasvasuodattimet paikoilleen.
→ Kuva 12
Rasvasuodatinten asennusta koskevat tiedot löydät laitteen käyttöohjeesta.
6. Sulje suodatinkansi laitteen alaosassa.
7. Sulje lasilevy.

Hajusuodattimien irrotus

1. Avaa lasilevy.
2. Irrota rasvasuodattimet.
Rasvasuodatinten irrotusta koskevat tiedot löydät laitteen käyttöohjeesta.
3. **HUOMIO!** Hajusuodattimissa on putoamisen estävä lukitus. Jos vedät suodattimista, saatat vaurioittaa laitetta.
▶ Älä vedä suodattimista.
Pidä toisella kädellä kiinni hajusuodattimesta ylhäältä ja vapauta lukitus.①
4. **Huomautus:** Ota huomioon, että hajusuodatin on painava.
Paina toisella kädellä hajusuodatinta kevyesti alhaalta.②
→ Kuva 13
Pidä hajusuodattimesta kiinni molemmin käsin.
✓ Hajusuodatin irtoaa.
5. Ota hajusuodatin pois paikaltaan.
→ Kuva 14

fr

⚠ Indications générales

- Lisez attentivement cette notice.
- Conservez la notice ainsi que les informations produit en vue d'une réutilisation ultérieure ou pour un futur nouveau propriétaire.
- La sécurité d'utilisation est garantie uniquement en cas d'installation correcte et conforme aux instructions de montage. Le monteur est responsable du fonctionnement correct sur le lieu où l'appareil est installé.
- Cette notice s'adresse au monteur de l'accessoire spécial.
- Seul un spécialiste agréé est autorisé à brancher l'appareil.

- Avant toute intervention sur l'appareil, coupez l'alimentation électrique.

Cet accessoire peut être utilisé par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou des personnes inexpérimentées, à condition qu'elles soient surveillées ou qu'elles aient été informées de l'utilisation de l'accessoire et qu'elles comprennent les risques inhérents à son usage.

Installation en toute sécurité

Respectez les consignes de sécurité lors de l'installation de l'accessoire spécial.

⚠ AVERTISSEMENT – Risque d'asphyxie!

Les enfants risquent de s'envelopper dans les matériaux d'emballage ou de les mettre sur la tête et de s'étouffer.

- ▶ Conserver les matériaux d'emballage hors de portée des enfants.
- ▶ Ne jamais laisser les enfants jouer avec les emballages.

⚠ AVERTISSEMENT – Risque de blessure!

Des pièces à l'intérieur de l'appareil peuvent présenter des arêtes vives.

- ▶ Portez des gants de protection.

Le filtre à odeurs reste longtemps chaud après sa régénération.

- ▶ Ne le touchez pas directement après sa régénération, laissez d'abord le filtre refroidir.

Contenu de la livraison

Après avoir déballé le produit, inspectez toutes les pièces pour détecter d'éventuels dégâts dus au transport et pour vous assurer de l'intégralité de la livraison.

→ Fig. 1

Filtre anti-odeur régénérable

Les filtres anti-odeurs lient les odeurs en mode recirculation de l'air. Des filtres anti-odeurs régulièrement changés ou régénérés garantissent un haut degré de séparation des odeurs.

En fonctionnement normal (env. 1 heure par jour), remplacez le filtre à odeurs au plus tard après 10 années d'utilisation.

Le filtre anti-odeur régénérable peut être régénéré dans un four usuel du commerce.

Le filtre anti-odeur régénérable doit être régénéré tous les 3-4 mois en fonctionnement normal, environ une heure par jour. Le filtre anti-odeur régénérable peut être régénéré jusqu'à 30 fois.

Régénérer le filtre anti-odeurs

⚠ AVERTISSEMENT – Risque d'incendie!

Un filtre anti-odeurs régénérable peut s'enflammer à cause de la fonction de nettoyage du four (pyrolyse).

- ▶ Ne régénérez jamais un filtre anti-odeurs régénérable avec la fonction de nettoyage du four (pyrolyse).

Le filtre anti-odeurs continue à rester chaud longtemps après sa régénération.

- ▶ Laissez refroidir entièrement le filtre anti-odeurs chaud dans le four fermé. La durée totale de refroidissement peut aller jusqu'à 12 heures.
- ▶ Il est dangereux de faire refroidir le filtre anti-odeurs en dehors du four ; cela peut entraîner des dommages ou des blessures.

Remarque : Lors du processus de régénération, des pièces du filtre anti-odeurs peuvent se décolorer. Ces décolorations n'ont aucune influence sur le fonctionnement du filtre anti-odeurs.

Condition : Le filtre anti-odeurs est démonté.

1. Préchauffez le four à 200 °C maximum (recyclage .
2. Afin d'éviter de rayer la plaque à pâtisserie, placez le filtre anti-odeurs sur une grille.
3. Une odeur peut se dégager pendant la régénération. Pour vous assurer que la pièce est bien ventilée, ouvrez une fenêtre.
4. Régénérez le filtre anti-odeurs régénérable avec les réglages suivants.

Durée	Température	Mode de cuisson
120 min	max. 200 °C	Chaleur tournante 

5. Laissez refroidir entièrement le filtre anti-odeurs chaud dans le four fermé.

Montage du déflecteur d'air A

1. Placez le déflecteur d'air de manière uniforme sur le manchon d'évacuation. ^①
2. Pour modifier la circulation de l'air, tourner le déflecteur d'air vers la droite ou vers la gauche. ^②
→ Fig. 
3. Vissez le déflecteur d'air à l'aide d'une vis 
→ Fig. 
4. Enrouler le câble sur le déflecteur d'air.
→ Fig. 

Montage du déflecteur d'air B

1. Placez le déflecteur d'air de manière uniforme sur le manchon d'évacuation. ^①
2. Pour modifier la circulation de l'air, tourner le déflecteur d'air vers la droite ou vers la gauche. ^②
→ Fig. 
3. Vissez le déflecteur d'air.
→ Fig. 
4. Enrouler le câble sur le déflecteur d'air.
→ Fig. 

Montage du déflecteur d'air C

1. Appuyer uniformément sur le déflecteur d'air jusqu'à ce qu'il s'enclenche de manière audible. ^①
2. Pour modifier la circulation de l'air, tourner le déflecteur d'air vers la droite ou vers la gauche. ^②
→ Fig. 
3. Enrouler le câble sur le déflecteur d'air.
→ Fig. 

Poser un filtre anti-odeur

1. Ouvrez la plaque en verre.
2. Ouvrez le capot du filtre sous l'appareil.
3. Placez les filtres anti-odeurs avant en bas ^① et rabattez-les vers le haut ^②.
→ Fig. 
4. Placez le filtre anti-odeurs inférieur à gauche ^① et rabattez-le vers le haut ^②.
→ Fig. 
5. Insérez le filtre à graisse.
→ Fig. 
Vous trouverez des informations sur le montage du filtre à graisse dans la notice d'utilisation de votre appareil.
6. Fermez le capot du filtre sous l'appareil.
7. Fermez la plaque en verre.

Déposer un filtre anti-odeur

1. Ouvrez la plaque en verre.
2. Démontez le filtre à graisse.
Vous trouverez des informations sur le démontage du filtre à graisse dans la notice d'utilisation de votre appareil.
3. **ATTENTION !** Les filtres anti-odeurs sont équipés d'un cran de sécurité anti-chute. Si vous tirez sur les filtres, vous risquez d'endommager l'appareil.
▶ Ne tirez pas sur les filtres.
Tenez le filtre anti-odeurs en haut d'une main et déverrouillez-le. ^①
4. **Remarque :** Notez que le filtre anti-odeur est lourd.
Avec la deuxième main, appuyez légèrement sur le bas du filtre anti-odeurs. ^②
→ Fig. 
Saisissez le filtre anti-odeurs à deux mains et retirez-le.
✓ Le filtre anti-odeurs se détache.
5. Retirez le filtre anti-odeurs.
→ Fig. 

hu

Általános útmutatások

- Gondosan olvassa el ezt az útmutatót.
- Őrizze meg az útmutatót és a termékinformációkat a későbbi használat céljára, vagy az újabb tulajdonos számára.
- Csak a szerelési útmutatónak megfelelő, szakszerű beszerelés esetén garantált az üzembiztonság. A szerelő felelős a felállítási helyen való kifogástalan működésért.
- Ez az útmutató a kiegészítő tartozék szerelőjének szól.
- A készüléket csak hivatalos engedéllyel rendelkező szakember csatlakoztathatja.
- Bármilyen munka elvégzése előtt szüntesse meg az áramellátást.

Ezt a tartozékot csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességgel, illetve hiányos tapasztalattal és/vagy tudással rendelkező személyek akkor használhatják, ha valaki felügyeli őket, vagy ha valaki megtanította őket a tartozék helyes használatára, és megértették az abból eredő veszélyeket.

Biztonságos összeszerelés

A tartozék felszerelése során tartsa be a biztonsági előírásokat.

FIGYELMEZTETÉS – Fulladásveszély!

A gyermekek a csomagolóanyagokat a fejükre húzhatják vagy magukra tekerhetik, és megfulladhatnak.

- ▶ Gyermekektől tartsa távol a csomagolóanyagot.
- ▶ Ne engedje, hogy gyermekek játszanak a csomagolóanyaggal.

FIGYELMEZTETÉS – Sérülésveszély!

A készülék belső részeinek pereme éles lehet.

- ▶ Viseljen védőkesztyűt.

A szagszűrő a regenerálás után sokáig forró marad.

- ▶ Ne érintse meg a szagszűrőt közvetlenül a regenerálás után, hanem először hagyja lehűlni.

A csomag tartalma

Kicsomagolás után ellenőrizze az összes alkatrészt szállítási károk tekintetében, valamint a szállítmány teljességét.

→ Ábra 1

Regenerálható szagszűrő

A szagszűrők megkötik a szagokat légkeringetési üzemmódban. A rendszeresen cserélt vagy regenerált szagszűrők kiválóan elhárítják a kellemetlen szagokat.

Normál üzemeltetés esetén (napi kb. 1 óra) a szagszűrőt legkésőbb 10 év elteltével cserélje ki.

A regenerálható szagszűrő kereskedelmi forgalomban kapható sütőben regenerálható.

A regenerálható szagszűrőt normál üzemeltetés mellett (napi kb. 1 óra) 3-4 havonta kell regenerálni. A regenerálható szagszűrő legfeljebb 30 alkalommal regenerálható.

Szagszűrő regenerálása

⚠ FIGYELMEZTETÉS – Tűzveszély!

A regenerálható szagszűrő meggyulladhat a sütő tisztítási funkciójának (pirolízis) használata következtében.

▶ Regenerálható szagszűrőt soha ne regeneráljon a sütő tisztítási funkciójával (pirolízis).

A szagszűrő a regenerálás után még sokáig forró marad.

▶ Hagyja a forró szagszűrőt teljesen lehűlni a zárt sütőben. A teljes lehűlés akár 12 órát is igénybe vehet.

▶ A szagszűrő hűtése a sütőn kívül veszélyes, és károsodáshoz vagy sérülésekhez vezethet.

Megjegyzés: A regenerálás során a szagszűrő egyes részei elszíneződhetnek. Az elszíneződés nem befolyásolja a szagszűrő működését.

Követelmény: Szagszűrő ki van szerelve.

- Melegítse elő a sütőt maximum 200 °C-ra (légkeringetés mellett).
- A szagszűrőt helyezze egy rostélyra, hogy a sütőlap ne karcolódjon össze.
- A regenerálás közben szagképződés lehetséges. A helyiség megfelelő szellőzésének biztosítása érdekében nyisson ki egy ablakot.
- A regenerálható szagszűrőt a következő beállítással regenerálja.

Időtartam	Hőmérséklet	Fűtési mód
120 perc	max. 200 °C	Keringetett levegő

- Hagyja a forró szagszűrőt teljesen lehűlni a zárt sütőben.

Keringetettlevegő-terelőlap beszerelése A

- Nyomja rá a keringetettlevegő-terelőlapot egyenletesen a szellőztető csonkra.①
- A levegő áramlásának módosításához fordítsa a keringetettlevegő-terelőlapot jobbra vagy balra. ② → Ábra 2
- Rögzítse a keringetettlevegő-terelőlapot a csavarral . → Ábra 3
- Tekerje fel a kábelt a keringetettlevegő-terelőlapra. → Ábra 4

Keringetettlevegő-terelőlap beszerelése B

- Nyomja rá a keringetettlevegő-terelőlapot egyenletesen a szellőztető csonkra.①

- A levegő áramlásának módosításához fordítsa a keringetettlevegő-terelőlapot jobbra vagy balra. ② → Ábra 5
- Rögzítse a keringetettlevegő-terelőlapot. → Ábra 6
- Tekerje fel a kábelt a keringetettlevegő-terelőlapra. → Ábra 7

Keringetettlevegő-terelőlap beszerelése C

- Nyomja rá a keringetettlevegő-terelőlapot egyenletesen a szellőztető csonkra, amíg a keringetettlevegő-terelőlap hallhatóan be nem pattan. ①
- A levegő áramlásának módosításához fordítsa a keringetettlevegő-terelőlapot jobbra vagy balra. ② → Ábra 8
- Tekerje fel a kábelt a keringetettlevegő-terelőlapra. → Ábra 9

Szagszűrő beszerelése

- Nyissa fel az üveglapot.
- Nyissa ki a szűrőfedele alul a készüléken.
- Helyezze be alul az első szagszűrőt ① és hajtsa fel ②. → Ábra 10
- Helyezze be a bal oldalon az alsó szagszűrőt ① és hajtsa fel ②. → Ábra 11
- Helyezze be a zsírszűrőket. → Ábra 12
A zsírszűrő beszerelésével kapcsolatos információkat készüléke használati útmutatójában találja.
- Csukja be a szűrőfedele alul a készüléken.
- Csukja le az üveglapot.

A szagszűrő kiszerelése

- Nyissa fel az üveglapot.
- Szerelje ki a zsírszűrőt.
A zsírszűrő kiszerelésével kapcsolatos információkat készüléke használati útmutatójában találja.
- FIGYELEM!** A szagszűrő leesésgátlóval rendelkezik. Ha meghúzza a szűrőket, károsíthatja a készüléket.
▶ Ne húzza a szűrőket.
Egyik kezével fogja meg a szagszűrőt fent és oldja ki.①
- Megjegyzés:** Vegye figyelembe, hogy a szagszűrő nehéz.
A másik kezével alul kissé nyomja meg a szagszűrőt.② → Ábra 13
Tartsa mindkét kezével a szagszűrőt.
✓ A szagszűrő kioldódik.
- Vegye ki a szagszűrőt. → Ábra 14

it

⚠ Avvertenze generali

- Leggere attentamente le presenti istruzioni.
- Conservare le istruzioni e le informazioni sul prodotto per il successivo utilizzo o per il futuro proprietario.
- La sicurezza di utilizzo è garantita solo per l'installazione secondo le regole di buona tecnica riportate nelle istruzioni di

montaggio. L'installatore è responsabile del corretto funzionamento nel luogo di installazione.

- Queste istruzioni sono rivolte al tecnico addetto al montaggio dell'accessorio speciale.
- Il collegamento può essere eseguito esclusivamente da un tecnico specializzato autorizzato.
- Prima di eseguire qualsiasi lavoro, staccare l'alimentazione della corrente.

Questo accessorio può essere usato da persone con ridotte facoltà psichiche, sensoriali o mentali o con conoscenze e/o esperienza insufficienti, purché siano sotto il controllo di persone adulte o siano stati istruiti sull'uso sicuro dell'accessorio e abbiano compreso i pericoli connessi all'uso dello stesso.

Montaggio sicuro

Osservare le avvertenze di sicurezza durante il montaggio dell'accessorio speciale.

⚠ AVVERTENZA – Pericolo di soffocamento!

I bambini potrebbero mettersi in testa il materiale di imballaggio o avvolgersi nello stesso, rimanendo soffocati.

- ▶ Tenere lontano il materiale di imballaggio dai bambini.
- ▶ Vietare ai bambini di giocare con materiali d'imballaggio.

⚠ AVVERTENZA – Pericolo di lesioni!

Alcuni componenti all'interno dell'apparecchio possono essere affilati.

- ▶ Indossare guanti protettivi.

Dopo la rigenerazione il filtro odori rimane caldo a lungo.

- ▶ Non toccare il filtro odori subito dopo la rigenerazione, ma lasciarlo raffreddare.

Contenuto della confezione

Dopo il disimballaggio controllare che tutti i componenti siano presenti e che non presentino danni dovuti al trasporto.

→ Fig. 1

Filtro antiodore rigenerabile

I filtri antiodore, nel funzionamento a ricircolo d'aria, trattengono le particelle che causano i cattivi odori. Per garantire l'elevato assorbimento degli odori è necessario sostituire o rigenerare periodicamente i filtri antiodore.

In caso di esercizio normale (all'incirca 1 ora al giorno), sostituire il filtro antiodore al più tardi dopo 10 anni.

È possibile rigenerare il filtro antiodore rigenerabile in un forno tradizionale.

In caso di esercizio normale, circa un'ora al giorno, è necessario rigenerare il filtro antiodore rigenerabile ogni 3-4 mesi. Il filtro antiodore rigenerabile può essere rigenerato fino a 30 volte.

Rigenerazione del filtro antiodori

⚠ AVVERTENZA – Pericolo di incendio!

Un filtro antiodori rigenerabile può prendere fuoco con la funzione di pulizia del forno (pirolisi).

- ▶ Non rigenerare mai un filtro antiodori rigenerabile con la funzione di pulizia forno (pirolisi).

Dopo la rigenerazione il filtro antiodori rimane caldo a lungo.

- ▶ Lasciare raffreddare completamente il filtro antiodori caldo nel forno chiuso. Il raffreddamento completo può richiedere fino a 12 ore.
- ▶ Lasciare raffreddare il filtro antiodori fuori dal forno è pericoloso e può causare danni o lesioni.

Nota: Durante il processo di rigenerazione, parti del filtro antiodori possono scolorire. Le variazioni cromatiche non influiscono in alcun modo sul funzionamento del filtro.

Requisito: Il filtro antiodori è smontato.

1. Preriscaldare il forno portandolo a una temperatura massima di 200 °C (ricircolo d'aria .
2. Per non graffiare la teglia, collocare il filtro antiodori su una griglia.
3. La rigenerazione può causare la formazione di odori. Per garantire un'aerazione ottimale del locale, aprire una finestra.
4. Rigenerare il filtro antiodori rigenerativo con le impostazioni seguenti.

Durata	Temperatura	Tipo di riscaldamento
120 min	max. 200 °C	Ricircolo d'aria 

5. Lasciare raffreddare completamente il filtro antiodori caldo nel forno chiuso.

Montaggio deflettore aria A

1. Posizionare uniformemente il deflettore aria sul manicotto dell'aria.①
2. Per modificare la canalizzazione dell'aria, ruotare verso destra o verso sinistra il deflettore aria. ② → Fig. 2
3. Avvitare il deflettore aria con la vite . → Fig. 3
4. Arrotolare il cavo al deflettore aria. → Fig. 4

Montaggio deflettore aria B

1. Posizionare uniformemente il deflettore aria sul manicotto dell'aria.①
2. Per modificare la canalizzazione dell'aria, ruotare verso destra o verso sinistra il deflettore aria. ② → Fig. 5
3. Avvitare il deflettore aria. → Fig. 6
4. Arrotolare il cavo al deflettore aria. → Fig. 7

Montaggio deflettore aria C

1. Premere uniformemente il deflettore aria sul manicotto dell'aria, finché si innesta in modo percettibile. ①
2. Per modificare la canalizzazione dell'aria, ruotare verso destra o verso sinistra il deflettore aria. ② → Fig. 8
3. Arrotolare il cavo al deflettore aria. → Fig. 9

Montaggio del filtro antiodore

1. Aprire la piastra in vetro.
2. Aprire la copertura filtro sotto l'apparecchio.

3. Applicare il filtro antiodore anteriore nella parte inferiore ① e piegarlo verso l'alto ②.
→ Fig. 10
4. Applicare a sinistra il filtro antiodore inferiore ① e piegarlo verso l'alto ②.
→ Fig. 11
5. Inserire i filtri per grasso.
→ Fig. 12
Le informazioni per il montaggio dei filtri per grassi sono contenute nelle istruzioni per l'uso dell'apparecchio.
6. Chiudere la copertura filtro sotto l'apparecchio.
7. Chiudere la piastra in vetro.

Smontaggio del filtro antiodore

1. Aprire la piastra in vetro.
2. Smontare i filtri per grassi.
Le informazioni per lo smontaggio dei filtri per grassi sono contenute nelle istruzioni per l'uso dell'apparecchio.
3. **ATTENZIONE!** I filtri antiodori sono equipaggiati con una protezione. Se si tirano direttamente i filtri, l'apparecchio può danneggiarsi.
► Non tirare i filtri.
Tenere fermo dall'alto il filtro antiodori con una mano e sbloccarlo.①
4. **Nota:** Notare che il filtro antiodore è pesante.
Con la seconda mano premere leggermente in basso il filtro antiodori.②
→ Fig. 13
Afferrare il filtro antiodori con due mani.
✓ Il filtro antiodori si allenta.
5. Rimuovere il filtro antiodori.
→ Fig. 14

lv

⚠ Vispārīgi norādījumi

- Rūpīgi izlasiet šo instrukciju.
- Uzglabāiet instrukciju un produkta informāciju vēlākai izmantošanai vai nākamajiem īpašniekiem.
- Tikai tehniski pareizi veikta iebūvēšana atbilstoši montāžas pamācībai nodrošina izmantošanas drošību. Par pareizu ierīces darbību uzstādīšanas vietā atbild uzstādītājs.
- Šī instrukcija ir paredzēta papildpiederumu montāžai.
- Ierīci pievienot elektrotīklam drīkst tikai sertificēts speciālists.
- Pirms jebkādu darbu veikšanas vienmēr atvienojiet elektropadevi.

Cilvēki ar samazinātām fiziskajām, sensorajām un garīgajām spējām un/vai ar pieredzes vai zināšanu trūkumu šo piederumu var lietot tikai citu cilvēku uzraudzībā vai pēc tam, kad viņi ir apmācīti to izmantot un ir sapratuši iespējamus riskus.

Droša montāža

Montējot papildpiederumus, ievērojiet drošības norādījumus.

⚠ BRĪDINĀJUMS – Nosmakšanas risks!

Bērni var iepakojuma materiālu uzvilkt uz galvas vai tajā ietīties un nosmakt.

- Glabāiet iepakojuma materiālu bērniem nepieejamā vietā.
- Neļaujiet bērniem rotaļāties ar iepakojuma materiālu.

⚠ BRĪDINĀJUMS – Traumu risks!

Ierīces iekšpusē esošajām daļām var būt asas malas.

- Lietojiet aizsargcimdus.

Smaku filtrs pēc reģenerēšanas ilgu laiku ir sakarsis.

- Nepieskarieties smaku filtram tieši pēc reģenerēšanas, bet gan ļaujiet tam atdzist.

Piegādes komplektācija

Pēc visu detaļu izņemšanas no iepakojuma pārbaudiet iespējamus transportēšanas bojājumus un piegādes pilnīgumu.

→ Att. 1

Reģenerējama smaku filtrs

Gaisa cirkulācijas režīmā smaku filtrs aiztur aromātvielas. Ja smaku filtru regulāri maina vai reģenerē, tas nodrošina augstu smaku aizturēšanas līmeni. Parastas ekspluatācijas gadījumā (pa aptuveni 1 stundai dienā) nomainiet smaku filtru ne vēlāk kā pēc 10 gadiem.

Reģenerējamo smaku filtru var reģenerēt parastā cepeškrāsnī.

Ja reģenerējamo smaku filtru lieto normālā darba režīmā, proti, apmēram 1 stundu dienā, tas ir jāģenerē reizi 3-4 mēnešos. Reģenerējamo smaku filtru var reģenerēt līdz 30 reizēm.

Smaku filtra reģenerēšana

⚠ BRĪDINĀJUMS – Aizdeģšanās risks!

Reģenerējams smaku filtrs cepeškrāsnis tīrīšanas funkcijas (pirolīzes) darbības laikā var aizdegties.

- Neveiciet smaku filtra reģenerēšanu cepeškrāsnis tīrīšanas (pirolīzes) režīmā.

Smaku filtrs pēc reģenerēšanas vēl ilgi ir sakarsis.

- Ļaujiet karstam smaku filtram pilnībā atdzist aizvērtā cepeškrāsnī. Pilnīgai atdzišanai var būt nepieciešams līdz 12 stundām.
- Atdzesēt smaku filtru ārpus cepeškrāsnis ir bīstami, tas var izraisīt bojājumus vai savainojumus.

Piezīme: Reģenerēšanas laikā filtra daļas var mainīt krāsu. Krāsas izmaiņas neietekmē smaku filtra darbību.

Prasība: Smaku filtrs ir izņemts.

1. Uzkaršējiet cepeškrāsnī līdz maks. 200 °C (gaisa cirkulācija ④).
2. Lai nesaskrāpētu cepamo plāti, smaku filtru novietojiet uz restēm.
3. Reģenerēšanas laikā var izdalīties smaka. Nodrošiniet telpā pienācīgu ventilāciju, atverot logu.
4. Reģenerējiet reģeneratīvo smaku filtru ar tālāk norādītajiem iestatījumiem.

Darbības laiks	Temperatūra	Karsēšanas režīms
120 min	maks. 200 °C	Gaisa cirkulācija ④

5. Ļaujiet karstam smaku filtram pilnībā atdzist aizvērtā cepeškrāsnī.

Gaisa deflektora uzstādīšana A

1. Vienmērīgi uzlieciet gaisa deflektoru uz gaisa īscaurules.①

2. Lai mainytu gaisa plūsmas virzieną, pagriežiet gaisa deflektorių pa labi vai pa kairi. ②
→ Att. 2
3. Pieskrūvējiet gaisa deflektorių ar skrūvį a.
→ Att. 3
4. Aptiniet kabeli ap gaisa deflektorių.
→ Att. 4

Gaisa deflektora užstādīšana B

1. Vienmērīgi uzlieciet gaisa deflektori uz gaisa īscaurules. ①
2. Lai mainytu gaisa plūsmas virzieną, pagriežiet gaisa deflektori pa labi vai pa kairi. ②
→ Att. 5
3. Pieskrūvējiet gaisa deflektori.
→ Att. 6
4. Aptiniet kabeli ap gaisa deflektori.
→ Att. 7

Gaisa deflektora užstādīšana C

1. Gaisa deflektori vienmērīgi uzspiediet uz gaisa īscaurules tā, ka tas dzirdami nostiprinās. ①
2. Lai mainytu gaisa plūsmas virzieną, pagriežiet gaisa deflektori pa labi vai pa kairi. ②
→ Att. 8
3. Aptiniet kabeli ap gaisa deflektori.
→ Att. 9

Smaku filtra ielikšana

1. Atveriet stikla plāksni.
2. Atveriet filtra pārsegu iekārtas apakšpusē.
3. Priekšējos smaku filtrus pielieciat pie apakšdaļas ①, tad uzlokiat uz augšu ②.
→ Att. 10
4. Pielieciat apakšējo smaku filtru kreisajā pusē ① un uzlokiat uz augšu ②.
→ Att. 11
5. Ielieciat tauku filtrus.
→ Att. 12
Informāciju par tauku filtru montāžu skatiat savas ierīces montāžas pamācībā.
6. Aizveriet filtra pārsegu iekārtas apakšpusē.
7. Aizveriet stikla plāksni.

Smaku filtra izņemšana

1. Atveriet stikla plāksni.
2. Demontējiet tauku filtrus.
Informāciju par tauku filtru demontāžu skatiat savas ierīces montāžas pamācībā.
3. **UZMANĪBU!** Smaku filtriem ir aizsargs pret izkrišanu. Velkot aiz filtriem, var sabojāt iekārtu.
► Nevelciat aiz filtriem.
Ar vienu roku pieturiet smaku filtru augšpusē un atbrīvojiet. ①
4. **Piezīme:** Ievērojiet, ka smaku filtrs ir smags.
Ar otru roku viegli piespiediet smaku filtru no apakšpusės. ②
→ Att. 13
Turiet smaku filtru ar abām rokām.
✓ Smaku filtrs
5. Izņemiet smaku filtru.
→ Att. 14

- Išsaugokite instrukciją bei informaciją apie produktą. Jų gali prireikti vėliau, be to, galėsite ją perduoti naujam prietaiso šeimininkui.
- Saugus prietaiso naudojimas garantuojamas tik tuomet, jei prietaisas sumontuotas tinkamai, laikantis montavimo instrukcijos. Už nepriekaištingą veikimą įrengimo vietoje atsako montuotojas.
- Ši instrukcija skirta specialiojo priedo montuotojui.
- Prietaisą prijungti gali tik licenciją turintis kvalifikuotas specialistas.
- Prieš atliekant bet kokius darbus reikia atjungti elektros srovės tiekimą.

Asmenys, kurių fiziniai, jutiminiai arba protiniai gebėjimai yra mažesni arba kurie neturi patirties ir (arba) žinių, šį priedą gali naudoti tik prižiūrimi kito asmens arba instruktuoti apie saugų priedo naudojimą ir suprasdami galimus pavojus.

Saugus montavimas

Montuodami specialųjį priedą laikykitės saugos nurodymų.

⚠ **ĮSPĖJIMAS – Pavojus uždusti!**

Kyla pavojus, kad vaikai užsimaus arba užsivynios pakuotės medžiagas ant galvos ir uždus.

- Saugokite pakuotės medžiagas nuo vaikų.
- Neleiskite vaikams žaisti su pakuotės medžiagomis.

⚠ **ĮSPĖJIMAS – Sužeidimų pavojus!**

Prietaiso viduje esančios konstrukcinės dalys gali būti aštrios.

- Mūvėkite apsaugines pirštines.
- Pasibaigus atnaujinimo procesui kvapų filtrai dar ilgai lieka karštas.
- Pasibaigus atnaujinimo procesui nelieskite kvapų filtro, nes jis turi atvėsti.

Pristatomas komplektas

Išpakavę patikrinkite visas dalis, ar nėra transportavimo pažeidimų ir ar siuntoje nieko netrūksta.

→ Pav. 1

Atnaujinamasis kvapų filtrai

Įjungus recirkuliacijos režimą, kvapų filtrai sugeria kvapus. Reguliariai keičiami arba atnaujinamieji kvapų filtrai užtikrina aukštą kvapų atskyrimo lygį. Jei eksploatuojama įprastai (kasdien maždaug po 1 valandą), kvapų filtrą reikia keisti ne vėliau nei po 10 metų.
Atnaujinamąjį kvapų filtrą galite atnaujinti įprastoje orkaitėje.
Atnaujinamąjį filtrą įprastai naudojant maždaug po 1 valandą per dieną, jį reikia regeneruoti kas 3-4 mėnesius. Atnaujinamąjį kvapų filtrą galima atnaujinti daugiausia 30 kartus.

Kvapų filtro atnaujinimas

⚠ **ĮSPĖJIMAS – Gaisro pavojus!**

Veikiant orkaitės valymo funkcijai (pirolizė) naujinamasis kvapų filtrai gali užsidegti.

- Nebandykite naujinti naujinamojo kvapų filtro naudodami orkaitės valymo (pirolizės) funkciją.

It



Bendrosios nuorodos

- Atidžiai perskaitykite šią instrukciją.

Pasibaigus atnaujinimo procesui kvapų filtras dar ilgai lieka karštas.

- ▶ Palaukite, kol karštas kvapų filtras visiškai atvės uždarytoje orkaitėje. Kol jis visiškai atvės, gali pra-eiti iki 12 valandų.
- ▶ Kvapų filtrą palikti atvėsti ne orkaitėje pavojinga – gali atsirasti pažeidimų arba kyla pavojus susižalo-ti.

Pastaba. Vykstant naujinimo procesui gali pakisti kvapų filtro dalių spalva. Pasikeitusi spalva neturi įta-kos kvapų filtro veikimui.

Reikalavimas. Kvapų filtras išmontuotas.

1. Įkaitinkite orkaitę maks. iki 200 °C (recirkuliaci-ja .
2. Kad nesubraižytumėte kepimo padėklo, padėkite kvapų filtrą ant grotelių.
3. Naujinant gali pasklisti kvapas. Kad patalpa gerai vėdintųsi, atidarykite langą.
4. Naujinamąjį kvapų filtrą naujinkite parinkę toliau nurodytas nuostatas.

Trukmė	Temperatūra	Kaitinimo bū-das
120 min.	maks. 200 °C	Recirkuliaci-ja 

5. Palaukite, kol karštas kvapų filtras visiškai atvės uždarytoje orkaitėje.

Recirkuliacijos kreiptuvo montavimas A

1. Uždėkite recirkuliacijos kreiptuvą ant oro tiekimo atvamzdžio.①
2. Norėdami pakeisti oro nukreipimą, pasukite recir-kuliacijos kreiptuvą dešinėn arba kairėn. ②
→ Pav. 2
3. Tvirtai prisukite recirkuliacijos kreiptuvą varžtu a. 
→ Pav. 3
4. Užvyniokite ant recirkuliacijos kreiptuvo kabelį.
→ Pav. 4

Recirkuliacijos kreiptuvo montavimas B

1. Uždėkite recirkuliacijos kreiptuvą ant oro tiekimo atvamzdžio.①
2. Norėdami pakeisti oro nukreipimą, pasukite recir-kuliacijos kreiptuvą dešinėn arba kairėn. ②
→ Pav. 5
3. Tvirtai prisukite recirkuliacijos kreiptuvą.
→ Pav. 6
4. Užvyniokite ant recirkuliacijos kreiptuvo kabelį.
→ Pav. 7

Recirkuliacijos kreiptuvo montavimas C

1. Spauskite recirkuliacijos kreiptuvą tolygiai ant oro tiekimo atvamzdžio, kol recirkuliacijos kreiptuvas girdimai užsifiksuos. ①
2. Norėdami pakeisti oro nukreipimą, pasukite recir-kuliacijos kreiptuvą dešinėn arba kairėn. ②
→ Pav. 8
3. Užvyniokite ant recirkuliacijos kreiptuvo kabelį.
→ Pav. 9

Kvapų filtrų įmontavimas

1. Atidarykite stiklo plokštę.
2. Atidarykite filtro dangtį prietaiso apačioje.
3. Priekinius kvapų filtrus įstatykite apačioje ① ir užle-nkite į viršų ②.
→ Pav. 10
4. Apatinį kvapų filtrą įstatykite kairėje ① ir užlenkite į viršų ②.
→ Pav. 11

5. Įdėkite riebalų filtrą.

→ Pav. 12

Informacijos apie riebalų filtro įmontavimą rasite savo prietaiso naudojimo instrukcijoje.

6. Uždarykite filtro dangtį prietaiso apačioje.
7. Uždarykite stiklo plokštę.

Kvapų filtro išmontavimas

1. Atidarykite stiklo plokštę.
2. Išmontuokite riebalų filtrą.
Informacijos apie riebalų filtro išmontavimą rasite savo prietaiso naudojimo instrukcijoje.
3. **DĖMESIO!** Kvapų filtrai turi apsaugą nuo kritimo. Traukdami filtrus galite sugadinti prietaisą.
▶ Netraukite filtrų.
Viena ranka laikykite kvapų filtrą už viršaus ir atfik-suokite.①
4. **Pastaba.** Turėkite omenyje, kad kvapų filtras yra sunkus.
Antra ranka šiek tiek paspauskite kvapų filtrą žė-myn.②
→ Pav. 13
Kvapų filtrą laikykite abiem rankomis.
✓ Kvapų filtras atsilaivsina.
5. Išimkite kvapų filtrą.
→ Pav. 14

no



Generelle merknader

- Les nøye gjennom denne veiledningen.
- Oppbevar veiledningen og produkt-informasjonen for senere bruk eller for en senere eier.
- Sikkerheten under bruken er kun garan-tert dersom monteringen foretas forskrifts-messig i henhold til monteringsanvisnin-gen. Installatøren er ansvarlig for at ap-paratet fungerer som det skal på opp-stillingsstedet.
- Denne veiledningen er beregnet på mon-tøren av spesialtilbehøret.
- Apparatet skal kun installeres av autori-serte fagfolk.
- Slå alltid av strømtilførselen før det skal gjennomføres arbeider.

Dette tilbehøret kan brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og/eller kunnskap, dersom de blir holdt under oppsyn eller har fått opplæring i sikker bruk av tilbehøret og dessuten har forstått farene som kan resultere av feil bruk.

Sikker montering

Følg sikkerhetsanvisningene ved montering av spesialtilbehør.



ADVARSEL – Kvelningsfare!

Barn kan få emballasjen over hodet eller vikle seg inn i den og kveles.

- ▶ Hold emballasjen borte fra barn.
- ▶ Barn må ikke få leke med emballasjen.

ADVARSEL – Fare for personskade!

Komponenter inni apparatet kan ha skarpe kanter.

► Bruk vernehansker.

Luftfilteret er fortsatt varmt lenge etter regenereringen.

► Ikke berør luftfilteret rett etter regenereringen, men la det kjøle seg ned.

Leveringsinnhold

Etter fjerning av emballasjen må du kontrollere alle delene med henblikk på transportskader og forvisse deg om at ingen deler mangler.

→ Fig. 1

Regenererbart luftfilter

Luftfiltre binder luktstoffene i sirkulasjonsdrift. Luftfiltre som skiftes ut eller regenereres regelmessig, sørger for en høy grad av luktfjerning.

Ved vanlig bruk (ca. 1 time per dag) skal luftfilteret skiftes ut minst hvert 10. år.

Regenererbare luftfiltre kan regenereres i en vanlig stekeovn.

Ved normal bruk, ca. én time om dagen, må det regenererbare luftfilteret regenereres hver 3-4 måned. Det regenererbare luftfilteret kan regenereres opptil 30 ganger.

Regenerere luftfilter

ADVARSEL – Brannfare!

Et regenererbart luftfilter kan antennes ved bruk av ovnrengjøringsfunksjonen (pyrolyse).

► Et regenererbart luftfilter må aldri regenereres med ovnrengjøringsfunksjonen (pyrolyse).

Luftfilteret er fortsatt varmt lenge etter regenereringen.

► La luftfilteret stå og avkjøles helt i lukket stekeovn etter steking. Det kan ta opptil 12 timer før det er helt avkjølt.

► Det er farlig å avkjøle luftfilteret utenfor ovnen, og det kan føre til skader eller personskader.

Merk: Under rengjøringsprosessen kan deler av luftfilteret bli misfarget. Misfarging påvirker ikke luftfilterets funksjonsdyktighet.

Forutsetning: Luftfilteret er tatt ut.

1. Forvarm stekeovnen til maks. 200 °C (sirkulasjonsluft .
2. Legg luftfilteret på en rist slik at du ikke skraper opp stekebrettet.
3. Under regenereringen kan det oppstå lukt. Åpne et vindu for å sikre at rommet luftes godt.
4. Regenerer det regenerative luftfilteret med følgende innstillinger.

Varighet	Temperatur	Varmetype
120 min	maks. 200 °C	Sirkulasjonsluft 

5. La luftfilteret stå og avkjøles helt i lukket stekeovn etter steking.

Montering av omstiller A

1. Sett omstilleren jevnt på tilkoblingsstussen.^①
2. Vri omstilleren mot høyre eller venstre for å endre luftføringen. ^②
→ Fig. 2
3. Skru fast omstilleren med skruen 
→ Fig. 3
4. Rull opp kabelen på omstilleren.
→ Fig. 4

Montering av omstiller B

1. Sett omstilleren jevnt på tilkoblingsstussen.^①

2. Vri omstilleren mot høyre eller venstre for å endre luftføringen. ^②
→ Fig. 5

3. Skru fast omstilleren.

→ Fig. 6

4. Rull opp kabelen på omstilleren.

→ Fig. 7

Montering av omstiller C

1. Trykk omstilleren jevnt på luftstussen inntil den klikker hørbart på plass. ^①
2. Vri omstilleren mot høyre eller venstre for å endre luftføringen. ^②
→ Fig. 8
3. Rull opp kabelen på omstilleren.
→ Fig. 9

Montere luftfilter

1. Åpne glassplaten.
2. Åpne filterdekselet nede på apparatet.
3. Sett det fremre luftfilteret på nede ^① og vipp det opp ^②.
→ Fig. 10
4. Sett det nedre luftfilteret på på venstre side ^① og vipp det opp ^②.
→ Fig. 11
5. Sett inn fettfiltrene.
→ Fig. 12
Informasjon om montering av fettfiltre står i bruksanvisningen for apparatet.
6. Lukk filterdekselet nede på apparatet.
7. Lukk glassplaten.

Demontere luftfiltre

1. Åpne glassplaten.
2. Demonter fettfiltrene.
Informasjon om demontering av fettfiltre står i bruksanvisningen for apparatet.
3. **OBS!** Luftfiltrene er utstyrt med en fallsikring. Hvis du trekker i filtrene, kan du skade apparatet.
► Ikke trekk i filtrene.
Hold fast luftfilteret oppe med en hånd og lås det opp.^①
4. **Merk:** Vær oppmerksom på at luftfilteret er tungt.
Trykk lett nede på luftfilteret med den andre hånden.^②
→ Fig. 13
Hold luftfilteret med begge hender.
✓ Luftfilteret løsner.
5. Ta ut luftfilteret.
→ Fig. 14

pl

Wskazówki ogólne

- Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- Instrukcję należy zachować i starannie przechowywać jako źródło informacji, a także z myślą o innych użytkownikach.
- Bezpieczeństwo podczas użytkowania zapewnione jest tylko po prawidłowym zamontowaniu zgodnie z instrukcją montażu. Monter jest odpowiedzialny za prawidłowe działanie w miejscu instalacji urządzenia.

- Ta instrukcja jest przeznaczona dla montera dodatkowego wyposażenia.
- Tylko certyfikowany fachowiec może podłączyć urządzenie.
- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac odłączyć zasilanie.

To wyposażenie mogą obsługiwać osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także osoby nie posiadające wystarczającego doświadczenia i/lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały pouczone, jak bezpiecznie obsługiwać wyposażenie i są świadome związanego z tym niebezpieczeństwa.

Bezpieczny montaż

Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa podczas montażu dodatkowego wyposażenia.

OSTRZEŻENIE – Ryzyko uduszenia się!

Dzieci mogą sobie naciągnąć materiały opakowania na głowę lub zawinąć się w nie i udusić się.

- ▶ Materiały z opakowania należy trzymać poza zasięgiem dzieci.
- ▶ Nie pozwalać dzieciom na zabawę opakowaniem, a szczególnie folią.

OSTRZEŻENIE – Ryzyko odniesienia obrażeń!

Elementy urządzenia mogą mieć ostre krawędzie.

- ▶ Zaleca się zakładanie rękawic ochronnych.
- Po regeneracji filtr zapachów pozostaje długo gorący.
- ▶ Nie dotykać filtra zapachów bezpośrednio po regeneracji, lecz pozostawić do ostygnięcia.

Zakres dostawy

Po rozpakowaniu należy sprawdzić wszystkie części pod kątem ewentualnych uszkodzeń podczas transportu.

→ Rys. 1

Filtr zapachów z możliwością regeneracji

Filtry zapachów wiążą substancje zapachowe w trybie pracy w obiegu zamkniętym. Regularnie wymieniane lub regenerowane filtry zapachów zapewniają wysoki stopień filtracji zapachów.

Przy normalnym trybie (dziennie około 1 godziny) wymienić filtr najpóźniej po 10 latach.

Filtr zapachów z możliwością regeneracji może być regenerowany w standardowym piekarniku.

W przypadku normalnego użytkowania przez ok. jedną godzinę dziennie filtr zapachów z możliwością regeneracji należy wymieniać lub regenerować co 3-4 miesiące/miesiący. Filtr zapachów z możliwością regeneracji może być regenerowany maksymalnie 30 razy.

Regeneracja filtra zapachów

OSTRZEŻENIE – Ryzyko pożaru!

Nie regenerować filtra zapachów przy użyciu funkcji czyszczenia piekarnika (pyrolizy).

- ▶ Nigdy nie regenerować filtra zapachów przy użyciu funkcji czyszczenia piekarnika (pyrolizy).

Po regeneracji filtr zapachów pozostaje jeszcze długo gorący.

- ▶ Pozostawić gorący filtr zapachów w zamkniętym piekarniku do całkowitego ostygnięcia. Całkowite ostygnięcie może potrwać do 12 godzin.

- ▶ Ostudzenie filtra zapachów poza piekarnikiem jest niebezpieczne i może spowodować uszkodzenia lub obrażenia.

Uwaga: Podczas procesu czyszczenia części filtra zapachu mogą ulec przebarwieniom. Przebarwienia nie mają żadnego wpływu na działanie filtra zapachu.

Wymaganie: Filtr zapachu został zdemonstrowany.

1. Nagrząć piekarnik do maksymalnie 200°C (termoobieg ).
2. Aby uniknąć zarysowania blachy do pieczenia, umieścić filtr zapachów na ruszcie.
3. Podczas regeneracji mogą wydzielać się różne zapachy. Aby upewnić się, że pomieszczenie jest dobrze wentylowane, otworzyć okno.
4. Filtr, który można regenerować, regenerować, wybierając następujące ustawienia.

Czas trwania	Temperatura	Rodzaj grzania
120 min	maks. 200 °C	Termoobieg 

5. Pozostawić gorący filtr zapachów w zamkniętym piekarniku do całkowitego ostygnięcia.

Montaż zwrotnicy przestawiającej na obieg zamknięty A

1. Nasadzić zwrotnicę równomiernie na króciec przyłączeniowy. 
2. Aby zmienić cyrkulację powietrza, obrócić zwrotnicę w prawo lub w lewo.  → Rys. 2
3. Przykręcić zwrotnicę śrubą . → Rys. 3
4. Nawinąć kabel na zwrotnicę. → Rys. 4

Montaż zwrotnicy przestawiającej na obieg zamknięty B

1. Nasadzić zwrotnicę równomiernie na króciec przyłączeniowy. 
2. Aby zmienić cyrkulację powietrza, obrócić zwrotnicę w prawo lub w lewo.  → Rys. 5
3. Przykręcić zwrotnicę. → Rys. 6
4. Nawinąć kabel na zwrotnicę. → Rys. 7

Montaż zwrotnicy przestawiającej na obieg zamknięty C

1. Nasadzić zwrotnicę równo na króciec powietrza, aż do słyszalnego zatrzaśnięcia. 
2. Aby zmienić cyrkulację powietrza, obrócić zwrotnicę w prawo lub w lewo.  → Rys. 8
3. Nawinąć kabel na zwrotnicę. → Rys. 9

Montaż filtra zapachów

1. Otworzyć płytę szklaną.
2. Otworzyć pokrywę filtra na dole urządzenia.
3. Umieścić przednie filtry zapachów na dole  i złożyć do góry . → Rys. 10
4. Umieścić dolny filtr zapachów po lewej stronie  i złożyć go do góry . → Rys. 11

5. Zamontować filtry przeciwtłuszczowe.
→ Rys. 12
- Informacje na temat montażu filtra przeciwtłuszczowego znajdują się w instrukcji obsługi urządzenia.
6. Zamknąć pokrywę filtra na urządzeniu.
7. Zamknąć płytę szklaną.

Demontaż filtra zapachów

1. Otworzyć płytę szklaną.
2. Zdemontować filtry przeciwtłuszczowe.
Informacje na temat demontażu filtrów przeciwtłuszczowych znajdują się w instrukcji obsługi urządzenia.
3. **UWAGA!** Filtry zapachowe wyposażone są w zabezpieczenie przed upadkiem. Ciągnąc za filtr można uszkodzić urządzenie.
 - ▶ Nie ciągnąć za filtr.
 Przytrzymać jedną ręką i odblokować filtr zapachów. ①
4. **Uwaga:** Uwzględnić, że pokrywa filtry zapachów są ciężkie.
Drugą ręką lekko nacisnąć filtr zapachów na dole. ②
→ Rys. 13
Przytrzymać filtr zapachów oburącz.
- ✓ Filtr zapachów poluzuje się.
5. Wyjąć filtr zapachów.
→ Rys. 14

pt



Indicações gerais

- Leia atentamente este manual.
- Guarde estas instruções e as informações sobre o produto para posterior utilização ou para entregar a futuros proprietários.
- Só com uma montagem especializada e em conformidade com as instruções de montagem, pode ser garantida a segurança durante a utilização. O instalador é responsável pelo funcionamento correto no local de montagem.
- Estas instruções destinam-se ao instalador do acessório especial.
- Apenas um técnico especializado e autorizado poderá ligar o aparelho.
- Desligue a alimentação de corrente antes de realizar qualquer trabalho.

Este acessório pode ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas ou com falta de experiência e/ou conhecimentos, desde que supervisionadas ou informadas sobre como trabalhar com o acessório de forma segura e instruídas sobre os perigos inerentes.

Montagem segura

Respeite as indicações de segurança ao efetuar a montagem dos acessórios especiais.



AVISO – Risco de asfixia!

As crianças podem colocar o material de embalagem sobre a cabeça ou enrolar-se no mesmo e sufocar.

- ▶ Manter o material de embalagem fora do alcance das crianças.
- ▶ Não permitir que as crianças brinquem com o material de embalagem.



AVISO – Risco de ferimentos!

Os componentes interiores do aparelho podem ter arestas vivas.

- ▶ Use luvas de proteção.
- O filtro de odores permanece quente durante muito tempo após a regeneração.
- ▶ Não toque no filtro de odores logo após a regeneração, deixe-o arrefecer.

Âmbito de fornecimento

Depois de desembalar o aparelho, há que verificar todas as peças quanto a danos de transporte e se o material fornecido está completo.

→ Fig. 1

Filtro de odores regenerável

Os filtros de odores aglutinam as substâncias odoríferas no modo de funcionamento em recirculação de ar. A substituição ou a regeneração regular dos filtros de odores garante uma elevada eliminação dos odores.

Com utilização normal (aprox. 1 hora por dia), substitua o filtro de odores o mais tardar após 10 anos. O filtro de odores regenerável pode ser regenerado em um forno comum no mercado.

Numa utilização normal, o filtro de odores regenerável tem de ser regenerado diariamente aprox. 1 hora, todos os 3-4 meses. O filtro de odores regenerável pode ser regenerado até 30 vezes.

Regenerar filtro de odores



AVISO – Risco de incêndio!

Um filtro de odores não regenerável pode inflamar-se devido à função de limpeza do forno (pirólise).

- ▶ Nunca regenere um filtro de odores regenerável com a função de limpeza do forno (pirólise).

O filtro anti-cheiros ainda permanece quente durante muito tempo após a regeneração.

- ▶ Deixe o filtro anti-cheiros quente arrefecer por completo no forno. O arrefecimento completo pode demorar até 12 horas.
- ▶ Um arrefecimento do filtro anti-cheiros fora do forno é perigoso e pode dar origem a danos ou ferimentos.

Nota: Partes do filtro de odores podem sofrer uma alteração de cor durante o processo de regeneração. As alterações na cor não prejudicam o funcionamento do filtro de odores.

Requisito: O filtro de odores encontra-se desmontado.

1. Pré-aqueça o forno no máximo a 200 °C (ar circulante ②).
2. Para não riscar o tabuleiro, coloque o filtro de odores sobre uma grelha.
3. Durante a regeneração pode ocorrer a formação de odores. Abra uma janela para garantir que o espaço se encontra bem ventilado.
4. Regenere o filtro de odores regenerativo através das seguintes regulações.

Tempo de duração	Temperatura	Tipo de aquecimento
120 min	máx. 200 °C	Ar circulante ②

5. Deixe o filtro anti-cheiros quente arrefecer por completo no forno.

Montar o defletor A

1. Colocar o defletor de modo uniforme sobre o bocal de ar.^①
2. Para mudar a circulação de ar, rode o defletor para a direita ou para a esquerda. ^②
→ Fig. 12
3. Aparafuse o defletor com o parafuso [a].
→ Fig. 13
4. Enrole o cabo no defletor.
→ Fig. 14

Montar o defletor B

1. Colocar o defletor de modo uniforme sobre o bocal de ar.^①
2. Para mudar a circulação de ar, rode o defletor para a direita ou para a esquerda. ^②
→ Fig. 15
3. Aparafuse o defletor.
→ Fig. 16
4. Enrole o cabo no defletor.
→ Fig. 17

Montar o defletor C

1. Pressione o defletor de ar de modo uniforme sobre o bocal de ar, até que o defletor engate audivelmente. ^①
2. Para mudar a circulação de ar, rode o defletor para a direita ou para a esquerda. ^②
→ Fig. 18
3. Enrole o cabo no defletor.
→ Fig. 19

Montar o filtro de odores

1. Abra a placa de vidro.
2. Abra a tampa do filtro na parte de baixo do aparelho.
3. Coloque os filtros anti-cheiros dianteiros em baixo ^① e vire-os para cima ^②.
→ Fig. 20
4. Coloque o filtro anti-cheiros inferior à esquerda ^① e vire-o para cima ^②.
→ Fig. 21
5. Coloque os filtros de gordura.
→ Fig. 22
Nas Instruções de serviço do seu aparelho encontra informações sobre a montagem dos filtros de gordura.
6. Feche a tampa do filtro na parte de baixo do aparelho.
7. Feche a placa de vidro.

Desmontar os filtros de odores

1. Abra a placa de vidro.
2. Desmonte os filtros de gorduras.
Nas Instruções de serviço do seu aparelho encontra informações sobre a desmontagem dos filtros de gorduras.
3. **ATENÇÃO!** Os filtros anti-cheiros estão equipados com uma proteção de segurança. Se puxar pelos filtros, poderá danificar o aparelho.
▶ Não puxe pelos filtros.
Segure o filtro anti-cheiros em cima com uma mão e desbloqueie-o.^①

4. **Nota:** Tenha em consideração que o filtro de odores é pesado.

Com a segunda mão, pressione ligeiramente o filtro anti-cheiros em baixo.^②

→ Fig. 13

Segure o filtro anti-cheiros com as duas mãos.

- ✓ O filtro anti-cheiros solta-se.

5. Retire o filtro anti-cheiros.

→ Fig. 14

sr



Opšte napomene

- Pažljivo pročitajte ovo uputstvo.
- Uputstva i informacije o proizvodu sačuvajte za kasniju upotrebu ili za narednog vlasnika.
- Samo u slučaju stručne ugradnje u skladu sa uputstvom za montažu zagarantovana je sigurnost prilikom upotrebe. Instalater je odgovoran za pravilno funkcionisanje na mestu postavke.
- Ovo uputstvo je namenjeno monteru posebnog pribora.
- Samo obučena kvalifikovana osoba može povezati uređaj.
- Pre nego što bilo šta uradite, isključite dovod struje.

Osobe sa umanjenim psihičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima, ili osobe bez iskustva i/ili znanja, ovaj pribor mogu da koriste samo pod nadzorom ili ako su obučene za bezbedno korišćenje pribora i razumeju kakve opasnost pri tome postoje.

Bezbedna montaža

Prilikom montaže posebnog pribora vodite računa o bezbednosnim napomenama.



UPOZORENJE – Opasnost od gušenja!

Deca mogu ambalažni materijal da navuku sebi preko glave ili da se njime umotaju, pa da se tako uguše.

- ▶ Ambalažni materijal držite van domašaja dece.
- ▶ Deci nipošto nemojte dozvoliti da se igraju sa ambalažnim materijalom.



UPOZORENJE – Opasnost od povrede!

Komponente unutar uređaja mogu da imaju oštre ivice.

- ▶ Nosite zaštitne rukavice.
- Filter za neprijatne mirise nakon regeneracije ostaje duže vreme vruć.
- ▶ Filter za neprijatne mirise nemojte dodirivati neposredno nakon regeneracije, sačekajte prvo da se dovoljno ohladi.

Obim isporuke

Kada otpakujete uređaj, proverite sve delove da li imaju transportnih oštećenja i da li je isporuka potpuna.

→ Sl. 1

Višekratni filter za neprijatne mirise

Filteri za neprijatne mirise vezuju neprijatne mirise u režimu cirkulacije vazduha. Redovno zamenjeni ili regenerisani filteri za neprijatne mirise ostvaruju visok stepen separacije mirisa.

Pri uobičajenom režimu rada (dnevno otpr. 1 sat), filter za neprijatne mirise zamenite najkasnije nakon 10 godina.

Višekratni filter za neprijatne mirise se može regenerisati u uobičajenoj rerni.

Višekratni filter za neprijatne mirise se pri uobičajenom režimu rada, otprilike 1 sat dnevno, mora regenerisati na svakih 3-4 meseci. Višekratni filter za neprijatne mirise se može regenerisati do 30 puta.

Regeneracija filtera za neprijatne mirise

UPOZORENJE – Opasnost od požara!

Višekratni filter za neprijatne mirise se može zapaliti usled funkcije čišćenja pećnice (pirolize).

► Filter za neprijatne mirise nikada nemojte regenerisati pomoću funkcije čišćenja pećnice (pirolize).

Filter za neprijatne mirise nakon regeneracije ostaje duže vruć.

► Ostavite filter za neprijatne mirise u zatvorenoj rerni da se potpuno ohladi. Potpuno hlađenje može da traje do 12 sati.

► Hlađenje filtera za neprijatne mirise van rerne je opasno i može dovesti do oštećenja ili povreda.

Napomena: Prilikom procesa regeneracije može doći do promene boje delova filtera za neprijatne mirise. Promena boje nema nikakav uticaj na funkciju filtera za neprijatne mirise.

Zahtev: Filter za neprijatne mirise je demontiran.

1. Rernu unapred zagrejte na maks. 200 °C (cirkulacija vazduha .
2. Kako ne biste ogrevali pleh, filter za neprijatne mirise postavite na rešetku.
3. Prilikom regeneracije može doći do stvaranja mirisa. Da biste osigurali dobro provetravanje prostori- je otvorite prozor.
4. Višekratni filter za neprijatne mirise regenerišite sa sledećim podešavanjima.

Trajanje	Temperatura	Vrsta zagreva- nja
120 min	maks. 200 °C	Cirkulacija va- zduha 

5. Ostavite filter za neprijatne mirise u zatvorenoj rer- ni da se potpuno ohladi.

Montaža deflektora vazduha A

1. Deflektor vazduha postavite ravnomerno na priklju- čak za vazduh. 
2. Za promenu kanala za vazduh, deflektor vazduha okrenite nadesno ili nalevo.  → Sl. 
3. Pričvrstite preusmerivač za režim recirkulacije za- vrtnjem . → Sl. 
4. Namotajte kabl na deflektor vazduha. → Sl. 

Montaža deflektora vazduha B

1. Deflektor vazduha postavite ravnomerno na priklju- čak za vazduh. 
2. Za promenu kanala za vazduh, deflektor vazduha okrenite nadesno ili nalevo.  → Sl. 
3. Pričvrstite deflektor vazduha. → Sl. 

4. Namotajte kabl na deflektor vazduha.

→ Sl. 

Montaža deflektora vazduha C

1. Deflektor vazduha pritisnite ravnomerno na nasta- vak za vazduh, tako da deflektor uskoči uz zvuk. 
2. Za promenu kanala za vazduh, deflektor vazduha okrenite nadesno ili nalevo.  → Sl. 
3. Namotajte kabl na deflektor vazduha. → Sl. 

Montaža filtera za neprijatne mirise

1. Otvorite staklenu ploču.
 2. Otvorite poklopac filtera dole na uređaju.
 3. Prednje filtere za neprijatne mirise položite dole  i preklopite ga nagore . → Sl. 
 4. Donji filter za neprijatne mirise položite levo  i preklopite ih nagore . → Sl. 
 5. Umetnite filtere za masnoću. → Sl. 
- Informacije o ugradnji filtera za masnoću možete da pogledate u uputstvu za upotrebu uređaja.
6. Zatvorite poklopac filtera dole na uređaju.
 7. Zatvorite staklenu ploču.

Demontaža filtera za neprijatne mirise

1. Otvorite staklenu ploču.
 2. Demontirajte filtere za masnoću.
Informacije o demontaži filtera za masnoću može- te da pogledate u uputstvu za upotrebu uređaja.
 3. **PAŽNJA!** Filteri za neprijatne mirise imaju zaštitu od padanja. Ako vučete filter, možete da oštetite uređaj.
► Nemojte vući filter.
Jednom rukom držite gornju stranu filtera za nepri- jatne mirise i odblokirajte ga. 
 4. **Napomena:** Imajte na umu da je filter za neprijat- ne mirise težak.
Drugom rukom blago pritisnite donji deo filtera za neprijatne mirise.  → Sl. 
- Držite filter za neprijatne mirise sa dve ruke.
- ✓ Filter za neprijatne mirise se otpušta.
5. Izvadite filter za neprijatne mirise. → Sl. 

sk

Všeobecné upozornenia

- Starostlivo si prečítajte tento návod.
- Návod, ako aj ďalšie informácie o produk- te uschovajte pre neskoršie použitie alebo ďalšieho majiteľa.
- Len pri odbornej montáži podľa montáž- neho návodu je zaručená bezpečnosť pri používaní. Inštalatér je zodpovedný za bezchybné fungovanie na mieste inštalá- cie.
- Tento návod je určený montážnemu pracovníkovi špeciálneho príslušenstva.
- Spotrebič smie pripojiť len koncesovaný odborný pracovník.

- Pred uskutočnením akýchkoľvek prác odpojte prívod elektriny.

Toto príslušenstvo môžu používať osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a/alebo vedomosťami iba vtedy, ak sú pod dozorom, alebo ak boli poučené o bezpečnej obsluhu príslušenstva a porozumeli prípadným nebezpečenstvám.

Bezpečná montáž

Pri montáži špeciálneho príslušenstva dodržiavajte bezpečnostné pokyny.

VAROVANIE – Riziko udusenía!

Deti si môžu obalový materiál pretiahnuť cez hlavu alebo sa doň zabaliť a zadusiť.

- Obalový materiál uchovávajte mimo detí.
- Nenechajte deti hrať sa s obalovým materiálom.

VAROVANIE – Riziko poranenia!

Súčiastky vnútri spotrebiča môžu mať ostré hrany.

- Používajte ochranné rukavice.

Pachový filter zostáva po regenerácii dlhý čas horúci.

- Nedotýkajte sa pachového filtra hneď po regenerácii, ale nechajte ho vychladnúť.

Obsah dodávky

Po vybalení skontrolujte všetky diely na eventuálne poškodenia vzniknuté pri preprave a úplnosť pri dodaní.

→ Obr. 1

Regenerovateľný pachový filter

Pachové filtre viažu pachové látky v cirkulačnej prevádzke. Pravidelne vymieňané alebo regenerované pachové filtre zabezpečia vysoký stupeň zachytenia pachov.

Pri normálnej prevádzke (cca 1 hodinu denne) vymeňte pachový filter najneskôr po 10 rokoch.

Regenerovateľný pachový filter sa dá regenerovať v bežne predávanej rúre na pečenie.

Regenerovateľný pachový filter sa musí pri normálnej prevádzke, čo je cca jednu hodinu denne, regenerovať každé 3-4 mesiace. Regenerovateľný pachový filter sa dá regenerovať až 30 -krát.

Regenerácia pachového filtra

VAROVANIE – Riziko požiaru!

Regeneračný pachový filter sa môže pri použití funkcie čistenia rúry (pyrolýzy) vznietiť.

- Regeneračný pachový filter nikdy neregenerujte pomocou funkcie čistenia rúry (pyrolýzy).

Pachový filter zostáva po regenerácii ešte dlho horúci.

- Horúci pachový filter nechajte úplne vychladnúť v zatvorenej rúre. Môže trvať až 12 hodín, kým úplne vychladne.
- Ak necháte pachový filter vychladnúť mimo rúry, je to nebezpečné a môže dôjsť k poškodeniam alebo zraneniam.

Poznámka: Pri regenerácii môže dôjsť k zmene farby častí pachového filtra. Sfarbenie nemá vplyv na funkciu pachového filtra.

Požiadavka: Pachový filter je demontovaný.

1. Rúru na pečenie predhrejte max. na 200 °C (cirkulácia vzduchu .

2. Aby sa plech na pečenie nepoškríbal, pachový filter položte na rošt.
3. Počas regenerácie sa môže tvoriť zápach. Otvorte okno, aby ste zabezpečili dobré vetranie miestnosti.
4. Regeneračný pachový filter regenerujte pomocou nasledujúcich nastavení.

Čas trvania	Teplota	Druh ohrevu
120 min	max. 200 °C	Cirkulácia vzduchu 

5. Horúci pachový filter nechajte úplne vychladnúť v zatvorenej rúre.

Montáž vzduchovej odbočky A

1. Zatlačte vzduchovú odbočku rovnomerne na vzduchové hrdlo. 
2. Keď chcete zmeniť prúdenie vzduchu, otočte vzduchovú odbočku doprava alebo doľava.  → Obr. 2
3. Vzduchovú odbočku priskrutkujte skrutkou . → Obr. 3
4. Kábel naviňte na vzduchovú odbočku. → Obr. 4

Montáž vzduchovej odbočky B

1. Zatlačte vzduchovú odbočku rovnomerne na vzduchové hrdlo. 
2. Keď chcete zmeniť prúdenie vzduchu, otočte vzduchovú odbočku doprava alebo doľava.  → Obr. 5
3. Vzduchovú odbočku priskrutkujte. → Obr. 6
4. Kábel naviňte na vzduchovú odbočku. → Obr. 7

Montáž vzduchovej odbočky C

1. Zatlačte vzduchovú odbočku rovnomerne na vzduchové hrdlo, kým počuteľne nezapadne.  ①
2. Keď chcete zmeniť prúdenie vzduchu, otočte vzduchovú odbočku doprava alebo doľava.  ② → Obr. 8
3. Kábel naviňte na vzduchovú odbočku. → Obr. 9

Montáž pachového filtra

1. Otvorte sklenenú dosku.
2. Otvorte kryt filtra dolu na spotrebiči.
3. Nasadte predné pachové filtre dolu  ① a vyklopte nahor  ②. → Obr. 10
4. Nasadte spodný pachový filter vľavo  ① a vyklopte nahor  ②. → Obr. 11
5. Vložte tukové filtre. → Obr. 12
Informácie o montáži tukových filtrov nájdete v návode na montáž spotrebiča.
6. Zatvorte kryt filtra dolu na spotrebiči.
7. Zatvorte sklenenú dosku.

Demontáž pachového filtra

1. Otvorte sklenenú dosku.
2. Demontujte tukové filtre.
Informácie o demontáži tukových filtrov nájdete v návode na montáž spotrebiča.
3. **POZOR!** Pachové filtre sú vybavené poistkou proti pádu. Keď potiahnete za filtre, môžete poškodiť spotrebič.
► Neťahajte za filtre.

Jedno roko podržite pachový filter hore a odistite ho.①

4. **Poznámka:** Dbajte na to, že pachový filter je ťažký. Druhou rukou zľahka zatlačte pachový filter dolu.②
→ Obr. 13
Pachový filter podržite obidvomi rukami.
- ✓ Pachový filter sa uvoľní.
5. Vyberte pachový filter.
→ Obr. 14

sl



Splošna navodila

- Skrbno preberite ta navodila.
- Navodila za uporabo in informacije o izdelku shranite za kasnejšo uporabo ali za novega lastnika.
- Varnost med uporabo je zagotovljena le v primeru strokovne vgradnje v skladu z navodili za montažo. Za brezhibno delovanje na mestu postavitve je odgovoren inštalater.
- Ta navodila so namenjena monterju dodatnega pribora.
- Aparat lahko priključi le pooblaščen strokovnjak.
- Pred opravljanjem kakršnih koli del izključite električno napajanje.

Ta pribor lahko osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe, ki nimajo izkušenj in/ali znanja, uporabljajo le, ko so pod nadzorom ali če so bile poučene o varni uporabi pribora in so razumele nevarnosti, ki izhajajo iz uporabe pribora.

Varna montaža

Pri montaži dodatnega pribora upoštevajte varnostna navodila.



OPOZORILO – Nevarnost zadušitve!

Otroci se lahko zavijejo v embalažo ali pa si slednje potegnejo preko glave in se tako zadušijo.

- ▶ Poskrbite, da otroci ne bodo prišli v stik z embalažnim materialom.
- ▶ Ne dovolite otrokom, da se igrajo z embalažnim materialom.



OPOZORILO – Nevarnost poškodb!

Sestavni deli v aparatu imajo lahko ostre robove.

- ▶ Nosite zaščitne rokavice.
- Filter za vonjave po regeneraciji dolgo ostane vroč.
- ▶ Filtra za vonjave se neposredno po regeneraciji ne dotikajte, temveč počakajte, da se ohladi.

Obseg dobave

Ko razpakirate vse dele, jih preverite, če so se ob transportu poškodovali. Preverite tudi popolnost obsega dobave.

→ Sl. 1

Filter za vonjave z regeneracijo

Filtri za vonjave med delovanjem z recirkulacijo zraka nase vežejo vonjave. Z redno menjavo ali regeneracijo filtrov za vonjave zagotovite učinkovito odstranjevanje vonjav.

Pri normalni uporabi (pribl. 1 ura dnevno) filter za vonjave zamenjajte najpozneje po 10 letih.

Filter za vonjave z regeneracijo lahko regenerirate v običajni pečici.

Filter za vonjave z regeneracijo je treba pri normalni uporabi, pribl. 1 uro na dan, zamenjati ali regenerirati na 3-4 mesecev. Filter za vonjave z regeneracijo lahko do 30 -krat regenerirate.

Regeneracija filtra za vonjave

⚠ OPOZORILO – Nevarnost požara!

Če filter za vonjave, ki ga je mogoče regenerirati, regenerirate s funkcijo za čiščenje pečice (piroliza), se lahko vname.

- ▶ Filtra za vonjave, ki ga je mogoče regenerirati, ne regenerirajte s funkcijo za čiščenje pečice (piroliza).

Filter za vonjave po regeneraciji še dolgo ostane vroč.

- ▶ Počakajte, da se vroč filter za vonjave v zaprti pečici popolnoma ohladi. Popolno ohlajanje lahko traja do 12 ur.
- ▶ Hlajenje filtra za vonjave izven pečice je nevarno in lahko povzroči poškodbe stvari ali oseb.

Opomba: Med postopkom regeneracije lahko deli filtra za vonjave spremenijo barvo. Obarvanje ne vpliva na delovanje filtra za vonjave.

Zahteva: Filter za vonjave ste odstranili.

1. Pečico predgrejte na največ 200 °C (kroženje zraka).
2. Da ne opraskate pekača, položite filter za vonjave na rešetko.
3. Med regeneracijo lahko nastajajo neprijetne vonjave. Odprite okno, da bo prostor dobro prezračen.
4. Filter za vonjave, ki ga je mogoče regenerirati, regenerirajte z naslednjimi nastavitvami.

Trajanje	Temperatura	Način gretja
120 min	maks. 200 °C	Kroženje zraka

5. Počakajte, da se vroč filter za vonjave v zaprti pečici popolnoma ohladi.

Namestitev deflektorja A

1. Usmernik zraka enakomerno namestite na priključni nastavek.①
2. Če želite spremeniti recirkulacijo zraka, usmernik zraka obrnite v levo ali desno. ②
→ Sl. 2
3. Usmernik zraka trdno privijte z vijakom . → Sl. 3
4. Kabel navijte okoli usmernika zraka.
→ Sl. 4

Namestitev deflektorja B

1. Usmernik zraka enakomerno namestite na priključni nastavek.①
2. Če želite spremeniti recirkulacijo zraka, usmernik zraka obrnite v levo ali desno. ②
→ Sl. 5
3. Usmernik zraka trdno privijte.
→ Sl. 6
4. Kabel navijte okoli usmernika zraka.
→ Sl. 7

Namestitev deflektorja C

1. Usmernik zraka enakomerno potisnite na nastavek za zrak, da se usmernik zraka slišno zaskoči. ①
2. Če želite spremeniti recirkulacijo zraka, usmernik zraka obrnite v levo ali desno. ②
→ Sl. 8
3. Kabel navijte okoli usmernika zraka.
→ Sl. 9

Namestitev filtra za vonjave

1. Odprite stekleno ploščo.
2. Odprite pokrov filtra na spodnjem delu aparata.
3. Sprednji filter za vonjave spodaj pristonite ① in ga poklopite navzgor ②.
→ Sl. 10
4. Spodnji filter za vonjave pristonite na levo stran ① in ga poklopite navzgor ②.
→ Sl. 11
5. Vstavite maščobne filtre.
→ Sl. 12
Informacije o vgradnji maščobnih filtrov najdete v navodilih za uporabo aparata.
6. Zaprite pokrov filtra na spodnjem delu aparata.
7. Zaprite stekleno ploščo.

Odstranjevanje filtrov za vonjave

1. Odprite stekleno ploščo.
2. Odstranite maščobne filtre.
Informacije o odstranjevanju maščobnih filtrov najdete v navodilih za uporabo aparata.
3. **POZOR!** Filtri proti neprijetnim vonjavam so zaščiteni pred padcem. Če filtre vlečete, lahko poškodujete aparat.
► Filtrov ne vlecite.
Filter proti neprijetnim vonjavam z eno roko držite zgoraj in ga sprostite.①
4. **Opomba:** Upoštevajte, da je filter za vonjave težak.
Z drugo roko spodaj rahlo pritisnite na filter proti neprijetnim vonjavam.②
→ Sl. 13
Filter proti neprijetnim vonjavam držite z obema rokama.
✓ Filter proti neprijetnim vonjavam se sprostí.
5. Odstranite filter proti neprijetnim vonjavam.
→ Sl. 14

es

Advertencias de carácter general

- Leer atentamente estas instrucciones.
- Conservar las instrucciones y la información del producto para un uso posterior o para posibles compradores posteriores.
- Solamente un montaje profesional conforme a las instrucciones de montaje puede garantizar un uso seguro del aparato. El instalador es responsable del funcionamiento perfecto en el lugar de instalación.
- Estas instrucciones están dirigidas al instalador del accesorio opcional.
- Solo un profesional autorizado puede conectar el aparato.

- Desconectar la alimentación eléctrica antes de realizar cualquier tipo de trabajo.

Este accesorio lo pueden manejar personas con facultades físicas, sensoriales o mentales disminuidas, o bien con falta de experiencia o de conocimientos, si lo hacen bajo supervisión o han sido instruidas acerca del uso seguro del accesorio y han comprendido los peligros resultantes de ello.

Montaje seguro

Tener en cuenta los consejos y advertencias de seguridad especiales para el montaje del accesorio.

ADVERTENCIA – Riesgo de asfixia!

Los niños pueden ponerse el material de embalaje por encima de la cabeza, o bien enrollarse en él, y asfixiarse.

- Mantener el material de embalaje fuera del alcance de los niños.
- No permita que los niños jueguen con el embalaje.

ADVERTENCIA – Riesgo de lesiones!

Las piezas internas del aparato pueden tener bordes afilados.

- Llevar guantes de protección.

El filtro desodorizante permanece caliente durante un tiempo prolongado tras su regeneración.

- No tocar directamente el filtro desodorizante tras su regeneración; dejar que se enfríe.

Volumen de suministro

Al desembalar el aparato, comprobar que estén todas las piezas y que no presenten daños ocasionados durante el transporte.

→ Fig. 1

Filtro desodorizante regenerable

Los filtros desodorizantes eliminan los olores en el funcionamiento con recirculación de aire. Sustituir o regenerar regularmente los filtros desodorizantes asegura una mejor filtración de olores.

Con un uso normal (de aprox. 1 hora al día), cambiar el filtro desodorizante cada 10 años como mínimo.

Los filtros desodorizantes regenerables se pueden regenerar en un horno convencional.

Con un funcionamiento normal (aprox. 1 hora al día), el filtro desodorizante regenerable se debe regenerar cada 3-4 meses. El filtro desodorizante regenerable se puede regenerar hasta 30 veces.

Regenerar el filtro desodorizante

ADVERTENCIA – Riesgo de incendio!

Un filtro desodorizante regenerable puede prenderse debido a la función de limpieza del horno (pirólisis).

- No regenerar nunca un filtro desodorizante regenerable con la función de limpieza del horno (pirólisis).

El filtro desodorizante permanece caliente durante un tiempo prolongado tras su regeneración.

- Dejar enfriar del todo el filtro antiolores caliente en el horno cerrado. Puede tardar hasta 12 horas en enfriarse por completo.
- Dejar enfriar el filtro antiolores fuera del horno es peligroso y puede provocar daños o lesiones.

Nota: Durante el proceso de regeneración, las piezas del filtro desodorizante pueden decolorarse. Las decoloraciones no afectan al funcionamiento del filtro desodorizante.

Requisito: El filtro desodorizante está desmontado.

1. Precalentar el horno a una temperatura máxima de 200 °C (circulación de aire .
2. Para no rayar la bandeja de horno, colocar el filtro desodorizante sobre una parrilla.
3. Es posible que se produzcan olores durante la regeneración. Abrir una ventana para asegurarse de que la estancia esté correctamente ventilada.
4. Regenerar el filtro desodorizante regenerativo con los siguientes ajustes.

Duración	Temperatura	Tipo calentamiento
120 min	máx. 200 °C	Recirculación de aire 

5. Dejar enfriar del todo el filtro antiolores caliente en el horno cerrado.

Montar el deflector de aire A

1. Presionar el deflector de aire de forma uniforme en la tubuladura de aire.^①
2. Para cambiar la circulación del aire, girar el deflector de aire a la derecha o a la izquierda. ^②
→ Fig. 2
3. Atornillar el deflector de aire con el tornillo 
→ Fig. 3
4. Enrollar el cable en el deflector de aire.
→ Fig. 4

Montar el deflector de aire B

1. Presionar el deflector de aire de forma uniforme en la tubuladura de aire.^①
2. Para cambiar la circulación del aire, girar el deflector de aire a la derecha o a la izquierda. ^②
→ Fig. 5
3. Atornillar el deflector de aire.
→ Fig. 6
4. Enrollar el cable en el deflector de aire.
→ Fig. 7

Montar el deflector de aire C

1. Presionar el deflector de aire homogéneamente en los soportes de ventilación hasta que encaje de manera audible. ^①
2. Para cambiar la circulación del aire, girar el deflector de aire a la derecha o a la izquierda. ^②
→ Fig. 8
3. Enrollar el cable en el deflector de aire.
→ Fig. 9

Montar los filtros desodorizantes

1. Abrir la placa de cristal.
2. Abrir la tapa del filtro situada en la parte inferior del aparato.
3. Colocar el filtro antiolores delantero en la parte inferior ^① y plegarlo hacia arriba ^②.
→ Fig. 10
4. Colocar los filtros antiolores inferiores a la izquierda ^① y plegarlos hacia arriba ^②.
→ Fig. 11
5. Montar los filtros antigrasa.
→ Fig. 12
Encontrará más información sobre cómo montar el filtro antigrasa en las instrucciones de uso del aparato.
6. Cerrar la tapa del filtro situada en la parte inferior del aparato.
7. Cerrar la placa de cristal.

Desmontar los filtros desodorizantes

1. Abrir la placa de cristal.
2. Desmontar el filtro antigrasa.
Encontrará más información sobre cómo desmontar el filtro antigrasa en las instrucciones de uso del aparato.
3. **¡ATENCIÓN!** Los filtros antiolores están equipados con un seguro antivuelco. Si se tira de los filtros, se puede dañar el aparato.
► No tirar de los filtros.
Con una mano, sujetar el filtro antiolores por la parte superior y desbloquearlo.^①
4. **Nota:** Tener en cuenta que el filtro desodorizante pesa.
Con la segunda mano, presionar ligeramente el filtro antiolores situado en la parte inferior.^②
→ Fig. 13
Sujetar el filtro antiolores con ambas manos.
✓ El filtro antiolores se desprende.
5. Retirar el filtro antiolores.
→ Fig. 14

SV



Allmänna anvisningar

- Läs igenom anvisningen noga.
- Förvara bruksanvisningen och produktinformationen för senare användning eller till nästa ägare.
- Säker användning av enheten kräver fackmässig montering enligt monteringsanvisningen. Installatören ansvarar för en felfri funktion på uppställningsplatsen.
- Anvisningen riktar sig till den som monterar extratillbehöret.
- Det är bara behörig elektriker som får ansluta enheten.
- Slå alltid av elen innan du utför sådana arbeten.

Personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental färdighet eller som saknar erfarenhet och/eller kunskaper får bara använda tillbehöret under överinseende av någon eller om de får lära sig hur man använder tillbehöret säkert och vilka risker som finns.

Säker montering

Följ säkerhetsanvisningarna vid montering av extratillbehöret.



WARNING! – Kvävningsrisk!

Barn kan dra förpackningsmaterial över huvudet eller trassla in sig i det och kvävas.

- Låt inte barn komma i närheten av förpackningsmaterial.
- Låt inte barn leka med förpackningsmaterialet.



WARNING! – Risk för personskador!

En del komponenter inuti enheten har vassa kanter.

- Använd alltid skyddshandskar.
- Osfiltret förblir varmt långt efter regenereringen.
- Rör inte osfiltret direkt efter regenereringen, utan låt det först svalna ordentligt.

Medföljande tillbehör

Kontrollera efter upppackningen att inga delar är transportskadade och att leveransen är komplett.
→ Fig. 1

Regenererbart osfilter

Osfiltret binder oset vid cirkulationsdrift. Byt eller regenerera osfiltret regelbundet för att hålla bort oset. Byt osfilter inom 10 år vid normalanvändning (ca 1 timme om dagen).

Regenererbara osfilter går att regenerera i vanlig ugn.

Det regenererbara osfiltret kräver regenerering med 3-4 månaders intervall vid normalanvändning om ca 1 timme per dag. Det regenererbara osfiltret går att regenerera upp till 30 gånger.

Regenerera osfilter

⚠ VARNING! – Brandrisk!

Regenererbara osfilter kan börja brinna pga. ugsrengöringsfunktionen (pyrolys).

- ▶ Regenerera aldrig regenererbara osfilter med ugsrengöringsfunktionen (pyrolys).

Osfiltret förblir varmt även långt efter regenerering.

- ▶ Låt det varma osfiltret svalna helt i stängd ugn. Det kan ta upp till 12 timmar att svalna helt.
- ▶ Det är farligt att låta osfiltret svalna utanför ugnen och kan ge skador och personskador.

Notera: Delar av osfiltret kan bli missfärgade vid regenereringen. Missfärgningarna påverkar inte osfilterfunktionen.

Krav: Osfiltret är urtaget.

1. Förvärm ugnen till max. 200°C (varmluft .
2. Lägg osfiltret på galler, annars kan du repa bakplåten.
3. Det kan lukta en del vid regenereringen. Se till så att rummet är välventilerat genom att öppna öppna fönstret.
4. Regenerera det regenererbara osfiltret med följande inställningar.

Tillagningstid	Temperatur	Ugnsfunktion
120 min.	max. 200°C	Varmluft 

5. Låt det varma osfiltret svalna helt i stängd ugn.

Montera cirkulationsretur A

1. Sätt cirkulationsreturen jämnt på luftanslutningen. ^①
2. Vrid cirkulationsreturen åt höger eller vänster ^② för att ändra luftriktning.
→ Fig. 2
3. Skruva fast cirkulationsreturen med -skruven.
→ Fig. 3
4. Rulla upp kabeln på cirkulationsreturen.
→ Fig. 4

Montera cirkulationsretur B

1. Sätt cirkulationsreturen jämnt på luftanslutningen. ^①
2. Vrid cirkulationsreturen åt höger eller vänster ^② för att ändra luftriktning.
→ Fig. 5
3. Skruva fast cirkulationsreturen.
→ Fig. 6
4. Rulla upp kabeln på cirkulationsreturen.
→ Fig. 7

Montera cirkulationsretur C

1. Tryck på cirkulationsreturen jämnt på luftanslutningen tills cirkulationsreturen snäpper fast. ^①

2. Vrid cirkulationsreturen åt höger eller vänster ^② för att ändra luftriktning.

→ Fig. 8

3. Rulla upp kabeln på cirkulationsreturen.

→ Fig. 9

Sätta i osfiltret

1. Öppna glasskivan.
2. Öppna filterskyddet nedtill på enheten.
3. Sätt i de främre osfiltren nedtill ^① och fäll upp dem ^②.
→ Fig. 10
4. Sätt i de undre osfiltren till vänster ^① och fäll upp dem ^②.
→ Fig. 11
5. Sätt i fettfiltren.
→ Fig. 12
Information om hur du sätter i fettfiltren hittar du i enhetens bruksanvisning.
6. Stäng filterskyddet nedtill på enheten.
7. Stäng glasskivan.

Ta bort osfiltret

1. Öppna glasskivan.
2. Ta ur fettfiltret.
Information om hur du tar ur fettfiltren hittar du i enhetens bruksanvisning.
3. **OBS!** Osfiltren har en spärrmekanism. Drar du i filtren, så kan du skada enheten.
 - ▶ Dra inte i filtren.
Håll fast och lossa osfiltret upptill med ena handen. ^①
4. **Notera:** Tänk på att osfiltret är tungt.
Tryck ned osfiltret lite med andra handen. ^②
→ Fig. 13
Håll fast osfiltret med båda händerna.
✓ Osfiltret lossar.
5. Ta ur osfiltret.
→ Fig. 14

uk



Загальні вказівки

- Будь ласка, уважно прочитайте цю інструкцію.
- Збережіть інструкцію й інформацію про прилад для пізнішого користування або для наступного власника приладу.
- Надійне та безпечне функціонування Вашого приладу гарантується лише у випадку виконання монтажу відповідно до вказівок, наведених у даній інструкції. Відповідальність за пошкодження, завдані внаслідок неналежного монтажу, несе особа, яка виконувала монтаж приладу.
- Вона призначена для монтажника спеціального приладдя.
- Підключити прилад може лише фахівець із відповідною кваліфікацією.

- Перед виконанням будь-яких робіт відключіть подачу струму.

Особи з фізичними, сенсорними або ментальними вадами або особи, яким бракує знань і досвіду, можуть користуватися приладдям тільки під наглядом або якщо вони пройшли підготовку з користування приладдям і розуміють потенційну небезпеку.

Безпечний монтаж

Під час монтажу спеціального приладдя зважайте на техніку безпеки.

УВАГА! – Небезпека удушення!

Діти можуть натягти пакувальні матеріали собі на голову або загорнутися в них і задихнутися.

- Бережіть пакувальні матеріали від дітей.
- Не дозволяйте дітям гратися з пакувальним матеріалом.

УВАГА! – Небезпека травмування!

Окремі деталі приладу, доступні під час монтажу, можуть мати гострі кути.

- Щоб уникнути травмування, монтаж слід виконувати у захисних рукавицях.

Після регенерації фільтр для видалення запахів залишається гарячим протягом тривалого часу.

- Не торкайтеся фільтра для видалення запахів відразу після регенерації, спочатку дайте йому охолонути.

Комплект поставки

Після розпакування перевірте, чи комплект повний і чи не пошкодило якісь частини під час транспортування.

→ Мал. 11

Відновлюваний фільтр для видалення запаху

У режимі рециркуляції повітря фільтр для видалення запаху поглинає запахи. Регулярно замінюйте або регенеруйте відновлюваний фільтр для видалення запаху для забезпечення належного рівня нейтралізації запаху.

У разі нормальної роботи (щодня близько 1 години) замініть його не пізніше ніж через 10 років.

Ви можете регенерувати фільтр для видалення запаху у стандартній духовій шафі.

Відновлюваний фільтр для видалення запаху потрібно регенерувати кожні 3-4 місяці (при використанні в звичайному режимі, приблизно одну годину на день). Відновлюваний фільтр для видалення запаху можна регенерувати максимум 30 разів.

Відновлення фільтра для видалення запахів

УВАГА! – Небезпека пожежі!

Фільтр для видалення запахів може зайнятися через використання функції очищення духовки (піроліз).

- Не відновлюйте фільтр для видалення запахів за допомогою функції очищення духовки (піроліз).
- Після регенерації фільтр для видалення запахів ще довго залишається гарячим.
- Дайте гарячому фільтру для видалення запахів повністю охолонути в закритій духовій шафі. Повне охолодження може зайняти до 12 годин.
 - Охолодження фільтра для видалення запахів поза духовою шафою є небезпечним і може призвести до пошкодження або травмування.

Зауваження: Під час процесу відновлення деталі фільтра для видалення запахів можуть втратити колір. Втрата кольору не впливає на функціональність фільтра для видалення запахів.

Вимога: Фільтр для видалення запахів знятий.

1. Попередньо розігрійте духову шафу до температури максимум 200 °C (рециркуляція ).
2. Щоб не подряпати деко для випікання, покладіть фільтр для видалення запахів на решітку.
3. Під час процесу відновлення може з'явитися запах. Для забезпечення оптимального провітрювання відкрийте вікно.
4. Виконайте процес відновлення фільтра для видалення запахів з наступними налаштуваннями.

Тривалість	Температура	Вид нагрівання
120 хв	макс. 200 °C	Конвекція 

5. Дайте гарячому фільтру для видалення запахів повністю охолонути в закритій духовій шафі.

Встановлення дефлектора А

1. Рівномірно розмістіть дефлектор на повітряному патрубку. 
2. Щоб змінити повітропровід, обертайте дефлектор праворуч або ліворуч.  → Мал. 12
3. Затягніть дефлектор гвинтами  → Мал. 13
4. Згорніть кабель на дефлекторі. → Мал. 14

Встановлення дефлектора В

1. Рівномірно розмістіть дефлектор на повітряному патрубку. 
2. Щоб змінити повітропровід, обертайте дефлектор праворуч або ліворуч.  → Мал. 15
3. Затягніть дефлектор. → Мал. 16
4. Згорніть кабель на дефлекторі. → Мал. 17

Встановлення дефлектора С

1. Притисніть рециркуляційний дефлектор до вихідного патрубка рівномірним натисканням, доки дефлектор не зафіксується з чутним звуком. 
2. Щоб змінити повітропровід, обертайте дефлектор праворуч або ліворуч.  → Мал. 18
3. Згорніть кабель на дефлекторі. → Мал. 19

Встановлення фільтрів для видалення запаху

1. Відкрийте скляну кришку.
 2. Відкрийте кришку фільтра під приладом.
 3. Встановіть передній фільтр для видалення запахів знизу  і відкиньте вгору  → Мал. 110
 4. Встановіть нижні фільтри для видалення запахів зліва  і відкиньте вгору  → Мал. 111
 5. Встановіть жиропоглинаючі фільтри. → Мал. 112
- Інформацію щодо встановлення жировловлювального фільтра див. в інструкції з експлуатації вашого приладу.
6. Закрийте кришку фільтра під приладом.

7. Закрийте скляну кришку.

Демонтаж фільтрів для видалення запаху

1. Відкрийте скляну кришку.

2. Зніміть жировловлювальний фільтр.

Інформацію щодо зняття жировловлювального фільтра див. в інструкції з експлуатації вашого приладу.

3. **УВАГА!** Фільтр для видалення запахів оснащено захисним механізмом від падіння. Якщо потягнути за фільтр, можна пошкодити прилад.

► Не тягніть за фільтр.

Утримуйте однією рукою фільтр для видалення запахів вгорі та розблокуйте.^①

4. **Зауваження:** Майте на увазі, що фільтр для видалення запахів важкий.

Другою рукою злегка притисніть фільтр для видалення запахів знизу.^②

→ Мал. 13

Тримайте фільтр для видалення запахів обома руками.

✓ Фільтр для видалення запахів від'єднується.

5. Вийміть фільтри для видалення запахів.

→ Мал. 14

